

說部叢書

第十初集
第四編

偵探小說

降妖記

上海商務印書館發行

洋 裝
一 冊

催 眠 術 講 義

定 價
五 角

催眠學居心理學中之一部其原理至近世大明學者研究日衆其效用亦愈著於教育醫道均有莫大利益欲知斯術大意者則此書誠爲催眠學之先導

乙巳年二月初版
中華民國二年十二月版

(降妖記一冊)

(每冊定價大洋貳角伍分)

編譯者

閩侯陸康華
永福黃大鈞

發行者

上海北河南路北首寶山路
商務印書館

印刷所

上海棋盤街中市
商務印書館

總發行所

北京保定奉天龍江吉林天津貴陽
濟南開封太原西安成都重慶蘭州

分售處

安慶長沙桂林漢口南昌雲南
蕪湖杭州福州廣州湖州香港

※此書有著作權翻印必究※

第九百零八號

前清宣統三年四月初三日呈報五月十四日註冊

偵探
小說
降妖記

第一章

福爾摩斯有事恆徹夜不眠。故常遲起。一日福適早餐。余立爐旁毡上。持一木杖審視之。杖美而堅。首作圓形飾以銀圈。徑近一寸。圈中嵌有一千八百八十四年CC
H敬贈國家外科醫院層母提耳先生等字。余審其形。似爲老醫士所攜者。非常物也。福忽詰余曰。子於此杖有所徵驗否。余聞之駭甚。蓋福背余而坐。何從知余之攜杖。因答曰。異哉。子之問也。豈子腦後別有眼乎。福曰否。案上銀杯光亮射人。可以映後耳。昨夜有客來謁。我未之遇。彼遺此杖去。子姑爲我驗之。余答曰。杖有敬贈之語。則層母提耳必爲有重望之醫士。福曰然。余曰。必爲村邑醫士。其出診時。必步行。福曰。於何驗之。余曰。杖有斑駁之紋。城市醫士。必不攜之。且杖末之鐵已蝕。足爲步行之據。福曰然。余曰。所嵌CCCH等字。是必某獵會所贈者。華生斷爲獵會者。因獵會英文首字爲H字。嵌者縮

短之想彼或有功於獵會。故得此贈物。福燃煙推椅起曰。子技進矣。我每探案。子必

譽我之能。然天下有徒知譽人而不知自譽者。譬如有一物於此。本無發光之原質。然能受光力。遂成有光之物。猶之人無真確之識力。而能警覺他人之識力。以助成其事業也。福平日少許可人。且余每譽其能。或詰以考察之事。福輒默然無一語。今忽出此言。余因私自欣慰。既喜料事之精確。尤喜得福之稱賞。不覺驕矜之態。發見於外。福去其煙。持杖向窗前。驗以常用之顯微鏡。驗畢。坐牀角之左。曰。杖之爲物。雖微。似頗有關係。我已驗得實據矣。余驕喜之餘。不願斯言入耳。急詰曰。豈余所驗。視尙有未盡耶。但望余所疏忽者。非重要之事耳。福曰。子所驗之事。大半爲誤。頃所以譽子者。謂因子之誤。得以證我驗視之確也。然彼爲村醫。及常以步行二節。則又非誤。余曰。審是。則所誤安在。福曰。子所不誤者。僅此二節耳。余曰。無論若何。此杖當無他證。福曰。否。否。持贈者必爲醫院中人。英文醫院首字與獵會同其CC二字。爲茶林哥老斯地方所簡縮者。余曰。然。福曰。余雖未識此客。若所驗視果實。尙可揣測其他端。余曰。誠如子言。福曰。子何不再加驗視。余曰。以余識力有限。只決其初行醫於城市。繼行

醫於村邑。福曰。盍推而遠之。此杖爲何事而贈。爲何事集衆人而贈之。福又言曰。此必層母提耳始出肄業之醫院。行醫於世。其同學齷貲以贈之。是此杖可斷爲層母提耳移地時所得之物也。余曰。確甚。福曰。彼非居醫院醫員之職者。凡醫院醫員。當歷倫敦繁盛之場。有積年之資格者。彼業醫既非醫員。是必爲尋常行醫之醫士。杖中所嵌年號。距今五年。則其出院必在三十歲以下。吾敢決其人必仁樸而粗率。其自視必甚卑。吾又敢決常自隨以狗。狗形必大於獵狗。而小於英京之大種狗。余俟福畢說。吃吃而笑。是時福倚短榻。口銜煙捲。煙盤繞上附灰板。余曰。自隨以狗之說。余無從驗其當否。至其年歲事業。此固易考者。因步近貯藥架側。取一醫士名表。檢而得之。因讀其文曰。層母提耳。科林本國家外科醫院中人也。自一千八百八十二年。至一千八百八十四年。在茶林哥老斯醫院充尋常醫士。該院嘗考百病叢書。及遺傳病種之說。層母提耳所說居優等。又充瑞典國醫學會訪事。一千八百八十二年。著一論言病種不絕之原理。一千八百八十二年三月性靈報。復著一論。言人種

進步之理。又曾充科林本梭斯瑣海巴露三地之醫士。余誦畢。福微笑曰。註中無獵會之言乎。今只可謂彼爲村邑之醫。然余決彼爲仁樸。粗率。自視甚卑。此三者。可自信其無訛。蓋其人必仁樸。乃可以得贈物。其人必自視卑。乃棄倫敦繁盛之場。而行醫於村邑。其人必粗率。乃遺攜杖於此。且留此候有一點鐘之久。竟不留名刺以示主人也。余曰。然則以狗自隨之說。以何證之。福曰。狗必常隨其主之後。緊銜其杖。杖質既重。故銜其中段尤堅。而中段之齒跡尤顯。其齒跡排列。不及獵狗之密。又無大種狗之稀。然則果爲何物。余悟矣。余悟矣。直游玩之獵狗耳。福且言且行。及檻前。遽然而止。其決爲游玩獵狗之語。聲雄而亮。余愕然仰視。詰福曰。子何決之深耶。福曰。決之何難。今狗已歷階而上。尾其主人之後。將入吾室。子留此勿避。客與子同業。子留或有以益我。福又言曰。華生試聽之。履聲橐橐然。已上樓矣。子其之測來者之爲苦爲樂乎。屠母提耳業醫。余業偵探。而謁余者再。其有重事可知。語已。乃呼曰。客請進。客昂然入。余甚駭之。蓋余意其人必豐厚。今乃爲修身瘦頰。鳥鼻尖目。蔽以金鏡。

眼光灼灼逼人。衣服纏結不理。外衣塵垢。下服破裂。年雖未老。精神散失。背俯而項伸。一望而知爲仁樸之人。旣入門。見福所攜杖。歡然前取之。曰。杖未失耶。余甚寶之。福曰。杖其爲人所贈者。客曰然。福曰。其贈由茶林哥老斯醫院者耶。客曰然。余成婚時。友人所贈者。福搖首呼曰。誤矣。誤矣。客訝然曰。是何誤耶。福曰。子謂此杖爲成婚時所贈。而余所決者。因而淆亂。客曰。余成婚時。已離醫院。思行所學。以成余業也。福曰。醫士請稍進。客曰。余一卑陋國家外科醫院之人。何敢當此尊稱。余乃卽而語之。曰。余審子學識甚高。不必過謙遜。客曰。余研究醫學之日甚淺。猶在大海之旁。拾得片鱗小石。何足以齒。子其爲福爾摩斯乎。福應之曰。否。此吾友華生先生也。客曰。得遇二君。欣幸無已。余習聞子名。與子友華生之名。然余視子額俯而長。與黑種無異。不料子思想巧幻。有若是之奇者。子其許余以手按子之腦骨乎。此種腦骨。當置之人體館。供人考驗。此非吾之譽語。見子腦骨。益余愧憤也。福曰。請坐。子業醫。故於身體上必加考驗。亦猶余業偵探。於事理上必加考驗。余察子食指黃黑。想常自捲紙

煙。在此不必拘謹。請任便爲之。客遂取煙草與紙捲之。旣速且嫻。指大而伸屈如虬。福默然無言。眼光左右流瞥。蓋其心已專注於客矣。少頃。福曰。子昨至而今復來者。其爲考究余之腦骨乎。客曰。考究腦骨。固余業醫之本職。今日之謁。則別有所求於子。余自知識力甚拙。而驟值一至要至難之事。子其稍有所助乎。凡歐羅巴全洲中。治專門學之精者。子爲第二人也。福曰。第一人爲誰。客曰。勃林通。歐洲博學之士其析理之精。雖淹通者亦拜下風。福曰。子胡不求助於彼。客曰。勃林通任事雖機警。然終當遜君一籌。幸子勿以余言爲慢。福曰。難決者速以相示。

第二章

層母提耳指胸袋中之紙曰。難決者此也。福曰。子入門時。余已見之。層曰。舊紙也。福曰。紙若非僞製。必在一千八百年之前。層曰。先生何自知之。福曰。子胸前已露一二寸之紙告我。且余隨手取一舊紙。能決其歷年之久暫。若余所決。出於數十年外。不敢再居善於偵探之名矣。余曾著一論說。述決測年日之術。曾讀之否。今我試決此

紙當製於一千七百十三年。層持紙出胸袋曰。一千七百四十二年也。是爲貴族所遺者。其後人查斯持以授余。彼於三日前暴死於知母斯耳。至今衆論紛然。查斯余之知己也。病必延余診之。查斯精幹多才。守法不亂。正與余等甚重視此紙。未死已惴惴危懼。今果死於是矣。福接紙舒之。膝上呼余曰。華生。余察其字跡。已決其繕寫之日。余適立福後望之。紙黃墨淡。紙首有書於巴斯赤衛利居宅七字。末署一千八百四十二年。福曰。此紙所關甚重。客曰然。巴斯赤衛利貴族所遞遺者也。二十四點鐘以內。子必爲余決之。紙內所述簡而詳。余請誦之。福臥椅上。駢指閉目。屏息以聽。層持紙向光朗誦曰。

自有巴斯赤衛利一族。妖狗作祟之言。人持一說。吾爲巴斯赤衛利氏曉格之裔也。吾父告余以是說。吾父聞諸祖者。故吾信之尤深。而今而後。不知蒼蒼者有警罰之權。亦有赦免之時耶。嗚呼。天下災殃之來。無有甚於吾家者。吾子吾孫。當悔禍自艾。以冀上天之赦宥。更不可悚於災殃將至。動作不謹。以自戕其身。而步先

人之覆轍也。汝輩試檢閱科林敦侯爵所著史記。便知英國大亂之際。曉格曾以巴斯赤衛利氏。自名其居。曉格專暴橫恣。爲患鄉里。鄉里竟能相容者。蓋風俗腐敗。與曉格相類者。正復不少。故曉格性淫而毒。西地居民。常以爲慮。悅鄰之笄女。女明皙多才。人咸稱之。女恐與遊而爲所污。避之惟謹。一日逢佳節。曉格瞰其父兄他出。聚無賴子數輩。劫女以歸。閉之樓屋。偕友暢飲於下。女兀坐樓上。忽聞詈罵。忽聞唱和。忽聞狂呼。攙雜淆亂。心知有機可乘。急啟窗。攀附牆藤而下。女家相距三里。歸路必經曠野。以一弱女子而膽壯如此。雖丈夫亦當聞而生愧也。旣而更深人醉。曉格持酒一壺。蔬數事。勃勃然蹣跚扶梯而上。登樓則女已失。曉格憤甚。復下樓。狀如癡狂。蹴杯毀案。仰首誓天。俯首誓衆曰。不得此女。吾不欲生於人世。衆聞之。面面相覷。有黠者曰。曷盡放獵狗以捉之乎。曉格領之。入廡中。呼圉人備馬。且盡放所畜獵狗。擲之以女所遺手帕。使嗅其味。凡獵狗善嗅味。嗅某味即噬某人。驅而出之。月明如晝。羣狗兇兇。呼嘯而前。曉格隨其後。逕至山野。衆見其忽促。不知所措。

有呼持槍者。有呼備馬者。有呼取酒者。紛焉如麻。旣而思其深夜遠出。或有不虞。遂集三十人乘馬隨之。蹤跡女所行之路。行未一二里。遇牧羊者。詰以見羣狗與否。牧羊者震其洶洶之狀。不知所答。少頃神稍定。乃曰。始見一女徐徐前行。羣狗隨其後。曉格乘黑馬。揚鞭驅之。又有一兇猛可怖之獵狗。寂焉躡曉格之後。天乎。又乎。余祝此等獵狗。後日之不跡余後也。衆以其言狂妄。斥去之。忽聞慘呼之聲。又見曉格所乘之馬。疾馳而來。韁轡盡失。鬃毛汗溼。曉格亦不知所往。衆知有異。亟行而前。及抵山野。但見羣狗止於坡下。不敢前進。有返首者。有豎耳癡立者。前之兇猛。至是盡斂。衆酒稍醒。亦止不敢進。中有三人膽頗壯。中酒亦較深。躍然勒馬下坡。坡下荒地有二石。巍然森立於月影掩映中。有一女屍僵臥於男屍傍。一獸狀如獵犬。蠕蠕偃仰男屍上。緊咬其項。三人正審睇間。獸反首露齒以視。三人驚而逸。後聞諸人云。其一以驚死。其二亦成狂疾。嗚呼。吾子吾孫。其知此獸常爲吾家害矣。吾所以記之以告後人者。蓋恐後人不知受禍之源。增其驚駭。若已知

此禍不可避。則驚駭當可稍殺。嗚呼。吾子吾孫。其知吾家常罹此慘死耶。古人云。祖宗有罪。天罰其子孫。但望蒼蒼者發憐憫之心。勿加罪於無辜之人。至於三四代而不已也。嗚呼。吾子吾孫。其順受天命。勿於昏黑之夜。奸宄易乘之時。遊適荒蕪之野。此書爲曉格後人所述。以遺其子烏魯齋及莊兒。各宜珍藏勿失。

層誦畢。揭眼鏡於額。凝目視福。福欠伸曰。有是哉。有是哉。層曰。子豈不以是爲美談乎。福曰。事類小說者。固甚樂之。然余執何業。樂何從來。層復持一報紙示福曰。此爲知母斯耳六月十四日發行之報。內述查斯侯爵死狀。既詳且確。余請誦之。層推鏡於目。復誦報曰。

巴斯赤衛利氏。查斯爵臣。下次國會開時。將被舉爲議員一節。本報前已詳之。今忽暴死。論者紛然。查斯居巴斯赤衛利村。雖不甚久。與之遊者。皆稱其有仁厚之量。先是巴斯赤衛利一族。零落殆盡。查斯以孑然一身。行商南非洲。遂成巨富。得復先人之舊。此固彼族之大幸。且心懷曠達。略有居積。卽棄商而歸。居故鄉尙未

二年也。查斯無子。好施與。周給常以改葺舊宅爲念。其所興公益事業甚多。本報屢贊揚之。死後地方官勘驗之說。既不詳確。而神妖作祟之言。亦少談者。如謂查斯被戕而死。則何以爲人所戕。人皆莫詳其故。然天下豈有無故而死者。查斯歸自非洲。未嘗言娶。自奉甚儉。供服役者。爲夫婦二僕。姓巴林母。夫司酒。婦理瑣事。其僕謂其主未死時。體已不適。其友所言亦然。復謂其有心疾。面色憔悴。呼吸甚粗。卽常與診疾之醫士層母提耳。亦言其有腦疾。查斯常於晚餐後遊散附近之松柏徑側。六月四日晚。查斯囑其僕曰。速整行篋。明晨將往倫敦。囑畢。口銜煙捲而出。其僕習以爲常。不爲怪也。久之未返。僕始皇然。持燈尋之。松柏徑中。雨後泥土鬆溼。查斯足跡顯然。路半一門。可通山野。察近門足跡。似查斯必立此片刻。復向前尋之。果見其屍於路盡處。但本報所最疑者。其僕云。過此門則足跡已異。似以足指捻地而行。山野居民。有名莫斯科者。以販馬爲業。言當昏睡時。聞呼號聲。惟不知其所從來。查斯全身毫無傷痕。其密友層母提耳醫士見之。則謂非查斯本

來面目。官醫言由肺病所致。驗屍官定案。亦以官醫所言爲證。夫使彼果爲肺病而死。則固甚善。然驗屍官不能不決之以此者。蓋恐其後人將震其世世死於非命。無肯爲之繼也。又聞有亨利者。爲查斯仲弟之子。與查斯最親。前此寓居美國。例當席其伯父餘產也。

層誦畢。卽摺疊之。納諸胸袋。福曰。此事要領甚多。此報余先已閱過。未竟。適爲他事所阻。報上所述查斯事。其爲人人所共知者乎。層曰。然。福曰。人所未知者。請明揭以告余。福復靜坐凝神以聽。層跼蹙忸怩曰。余治醫學。若持鬼妖毒人之說。以剖白吾友之死。則世將斥余爲狂妄。故不以此說證諸驗屍官。且余說一出。亦恐如報上所言。查斯後人將震其慘死。無肯爲之繼者。躊躇於二者之間。以爲言旣無益於死友。不如不言爲愈。今於子則不能隱。亦不敢隱矣。查斯之居臨原野。人煙散處。戶口寥落。與鄰里時相過從。而余與之尤稔。其地有重望者。爲福林格林。居於來福特村。又有治博物學者。爲斯太白敦。居梅特比村。此外則鮮有品學者。吾輩羣居。常治格致

之學。往來頗繁。查斯歸自南非洲。其所得格化之理尤精。吾輩常以夜聚。考論非洲土人剖體之理。前數月。余察查斯腦力所發之思想。淆亂無主。其於妖狗一節。用腦力尤深。日輪西墜。雖至友邀之野遊。亦不肯輕出。彼念先人遺事。知災殃將至。愈增驚恐。蓋鬼妖纏附之見。早積於胸中矣。屢詢余曰。子夜間外出診病時。見有異獸否。聞狗吠聲否。言次。貌倉皇而聲戰慄。當查斯未死之三禮拜前。一夕。余乘車詣其宅。彼方立門首。瞠目直視余後。余至其前。彼目睛仍不稍瞬。知余後必有異。急回首。驟見一黑物。狀如小牛。疾馳而過。急跡之。倏然已逝。於是查斯所念愈雜愈亂。是夜止余宿其家。出先代遺囑授余。即頃所誦者也。驚駭之後。授余以此。足驗其心中之無主矣。余今不厭瑣細告子者。蓋雖至微至輕之事。與其暴死情形。或有重大關係也。查斯之游倫敦。亦從余所請者。凡人驚駭必損其腦質。倫敦爲繁盛之地。查斯居彼數月。或可移易而消融之。其契友斯太白敦亦然。余言哀哉查斯。乃於未往倫敦之前。驚駭而死。豈余言有徵於先耶。死後。其僕巴林母。令僕夫名悲卿者。乘馬至余居。

余適未就寢。故於一點鐘內。卽抵巴斯赤衛利村。以待驗屍官之來。察查斯足跡。及通原野之門。則往復不一。似立此而趨。趨者。過是則足跡已異。其他之完全足跡。卽巴林母往尋所留者。抵屍傍。見屍覆於地。指入泥土中。其面容敗壞。誠如報上所云。當官驗屍時。巴林母云。近屍處。並無他足跡。實則離屍稍遠處。別有其一。福曰。其爲足跡乎。層曰。然。曰。男乎。女乎。層訝然直視。欷首低聲曰。足跡異於常物。似爲獵狗所遺者。

第三章

余聞層言。驚惶無主。層之呼吸。愈久愈低。福兩目耿耿直視曰。子視之審乎。層曰。余昨之視足跡。不啻今日之視子。福曰。驗時。子有他語否。層曰。無之。雖言亦何補。福曰。他人皆不之見。何也。層曰。足跡離屍。有二十碼之遠。故人皆忽之。余若不知其生時。有恐怖獵狗之事。亦斷不審及之。福曰。原野之中。牧羊之狗必甚多。層曰。審其足跡。必非此類。福曰。其跡大於常狗乎。層曰。然。福曰。是夜天氣何似。層曰。陰寒甚。福曰。無

雨乎。層曰：無之。福曰：松柏徑何狀。層曰：徑之兩傍，徧植松柏，樹高十二尺，中相隔約八尺，其徑已塞，不與他路通。福曰：徑傍有他物乎。層曰：松柏之下，有草地，達於徑傍。闕約六尺。福曰：子不云有柴門乎。層曰：然。門狹甚，與原野通。福曰：門僅一乎。層曰：然。福曰：若是則欲入此徑，非由其室，必由此門。層曰：否。尙有一亭，亦可入。福曰：查斯足跡，其近亭否。層曰：無之。屍處去彼有五十碼之遠。福曰：子所謂獸跡，果見於路泥上，非現於草地乎。層曰：然。福曰：其跡近於臨野之門否。層曰：然。福曰：門啓乎。層曰：闔也。且下鍵。福曰：門高幾何。層曰：約四尺。福曰：人可越之否。層曰：可。福曰：近門之地，子尙覓有他據否。層曰：無之。福呼曰：天乎！天乎！恨當時無人於其地，力加考驗。層曰：余已考驗。福曰：考驗若何。層曰：甚亂，但察其足跡之往復，可決查斯留彼，必有十分鐘或五分鐘之久。福曰：於何決之。層曰：余視雪茄煙之灰，已二次墜落於地。福躍然曰：華生美哉！來客決事之才，不亞吾輩也。復詰層曰：臨門足跡，有他形否。層曰：似無他形。福鬱悶填胸，擊掌於股，呼曰：余若在彼，雖此塊然之地，其足跡已足供余考驗。

惜雨後遺跡盡失。鄉人出入其門。跡亦大亂。當時子不召余往驗。子負死友矣。層曰。子往。亦必斷爲獵狗所害。然余亦不願故作鬼妖報應之言。爲人所笑。層語畢。復呶呶自言。不甚可辨。層曰。何不朗言之。層曰。天下事有萬難剖析者。雖至精之偵探。亦無所施其技。福曰。子所謂萬難者。殆鬼妖乎。層曰。余未曾決爲鬼妖。福曰。雖未決定。必有是念。層曰。余聞外人議論查斯死狀。揆之以理。均不得其正。查斯未死之時。鄉人於原野中。已屢見一獸。其形與巴斯赤衛利氏。遞傳妖狗之說相類。獸爲何種。卽治博物學者。亦無從考之。人言此獸徧體發光。見之者凡三人。一爲少年。一爲釘馬蹄者。一爲農夫。余嘗以獸之形狀。詰此三人。皆以駭異對。余疑卽查斯授余遺紙內。所記嚙曉格之獵狗。村中自經查斯之變。夜間無人敢獨行原野者矣。福曰。子治醫學。何亦惑於鬼妖乎。層曰。余所自信者。至是亦不能自持。福聳肩曰。余勸事必以實跡爲驗。素不爲虛無鬼妖之說所惑。子若欲余偵探鬼妖。敢謝不敏。層曰。獸旣可以食人膏血。自非鬼妖。但人所述形狀。余終不能無疑。福曰。子眞惑於鬼妖矣。子旣惑

之何必請決於我異哉。求我偵探之心。填諸肺腑。而阻我偵探之言。滿諸口舌也。層曰。查斯死狀。余不求子考驗。福曰。然則謁余何故。層取錶視曰。過此一點一刻。亨利將抵滑特露車站。余只爲處置亨利而來耳。福曰。繼查斯之後者。其是人耶。層曰。然。查斯既死。余訪之甚久。既而知其業耕於加拿大。處已甚和。且善於理事。查斯遺賞。余無干預之權。但不能不保護其後人。稍盡朋友之職而已。福曰。得無有族中他子弟。欲繼查斯之後乎。層曰。無之。余知查斯有兄弟三人。長查斯。次亨利之父。早卒。其少弟烏魯齋。一強橫暴妄之少年也。聞其面貌。與查斯家中所懸其先人曉格相似。烏魯齋以屢犯法。不容於倫敦。逃避中美洲。一千七百八十六年。傳聞彼以熱病死。今亨利爲曉格支派之孽子矣。頃余得其電云。本早可抵滑特露。既歸後。余將何以處之。請明以告我。福曰。何不逕歸巴斯赤衛利村。層曰。此爲自然之理。然其家屢死於非命。亨利乃彼族僅存之碩果。且擁有重貲。使查斯能早料此禍之不可避。則必囑余勿令其歸。以爲之續。但其村中皆苦瘠者。若無富厚之家。則其村將爲之減色。

而查斯生前經營之事業。既無繼承者。不數年亦將消滅殆盡。此余所以待決於子者也。福默然久之曰。合子前後之論決之。是直有一種鬼妖。操驅人之權。於冥冥之中。永不使查斯之族。居於巴斯赤衛利村中而已。層曰。實有一二可爲鬼怪之據。福曰。誠如子言。則前子勸查斯往倫敦者。乃謂鬼妖可崇查斯於知母斯耳。不能崇查斯於倫敦。夫既曰鬼妖。而其崇人之權力。只限於一地。不能移而之他。此爲余所不可解者。層曰。使子與余易地而處。必不爲泛泛之空論。子謂亨利可逕歸知母斯耳。巴斯赤衛利村耶。余心終不安。層復取錶視曰。再過五十分鐘。余將見亨利於滑特露車站。子其何以教我。福曰。子之小獵狗。已跳躍門外。子速喚一車。攜之以赴亨利之約。層曰。見亨利後。如何處置。福曰。勿告以狗崇之說。俟余考察得有端緒。再以告子。層曰。請示以報余之期。福笑曰。二十四點鐘足矣。明日十點。子能偕亨利來尤佳。層曰。如約。層以相約期。筆之袖端。忽遽而別。方及梯。福止之曰。頃子言查斯未歿時。鄉人已見有異獸。果否。層曰。見者有三人。福曰。尙有他人否。層曰。無之。福既入室。就

椅坐。意欣然。若有所得。呼余曰。子思外出否。余曰。留而無益於子。則請去。福曰。辦事時。子能爲余助。今非其時。頃者醫士所述情形。關係頗大。非常案也。子若外出。路過巴老利煙肆。告彼送一鎊濃厚煙絲來。時未至暮。請子勿歸。余必獨居。乃可專用其腦力也。余知福用腦時。不欲有人在傍。以擾亂之。余因逗遛遊場。竟日。返寓。鐘已九點。及推室門。而濃煙崩騰而出。始疑室爇於火。旣入室。案上之燈。爲煙氣所蒙。盡失其光。乃悟爲煙氣不洩之故。驟嗅之。刺喉摧肺。茫然不自主。忽於昏濛中。見福臥椅上。口銜土製煙管。束紙圍其旁。問余曰。子得勿受寒氣否。余曰。無之。室中鬱煙殺人矣。福曰。然。余曰。余不堪此。福曰。蓋啓窗洩之。子其竟日在遊場乎。余曰。何以知之。福曰。余說不誤否。余曰。子決事焉有誤者。余語時。意緒忽忽。福笑曰。人必不能於天雨昏翳之日。而能衣履不污。光潔如居室者。此地子旣無親屬。則逗遛遊場。何待決耶。余曰。說破便不難矣。福曰。天下無難決之事。但人每自以爲難。子知余今日在何處。余曰。必無外出。福曰。大誤大誤。余頃已往知母斯耳。余曰。子殆以神魂往耶。福曰。然。

余以肉軀附此椅上。啜二壺咖啡之茶。吹一束濃煙之紙。而神魂所附。無時無刻。不在知母斯耳也。子外出時。卽以函往持波書肆。索取知母斯耳圖。余審以竟日之力。乃得其回紆之路。余曰。此圖詮釋甚詳。福舒圖於膝。指之曰。巴斯赤衛利居第。亦附繪其內。余指一參差處。曰。此爲樹林否。福曰。然。所云松徑。圖中雖未繪出。意必在此參差樹林之下。而原野亦必連樹林之右。離此之居屋數楹。卽醫士層母提耳所居。五邁爾之內。屋宇均錯雜散處。前所云來福特舊宅。並治博物學之斯太白敦舍。當均屬此地。外是茅屋二集。一爲海滔。一爲訶摩爾。十四邁爾之外。爲本林斯坦之監獄。以上所指。皆羣處於曠野之中。查斯死於斯。吾輩究其致死之原因。當亦於斯。余曰。是皆荒蕪不治之區也。福曰。鬼妖可居。是以毒人類。則荒蕪反爲鬼妖之助。是何損於鬼妖。余曰。異哉。子亦惑於鬼妖之說耶。福曰。余所惑者。爲有形有聲之鬼妖。異於俗所謂鬼妖者。今宜先究二事。一爲查斯之死。實有害之者否。一爲害之之人。如何能施其譎術。至若層母提耳死於鬼妖之說。則吾輩必非偵探鬼妖者。然必盡吾

力而爲之。力竭而無所得。後乃可歸。結於鬼妖。子試爲我閉窗。窗旣閉。則室中空氣鬱而不洩。而余所發之思想。乃不隨空氣而出。又曰。子於查斯案。曾加思索否。余曰。窮索竟日矣。福曰。有所得乎。余曰。無之。福曰。此案之情曲而幻。如查斯足跡。何以及門。驟易爲足指形。子知其驟易之故否。余曰。層母提耳云。查斯過是門後。卽仰其足踵。以足指履地。坎坷而進。福曰。此乃一無識力之驗屍者所言。層轉述之而已。常人散步松徑。何必以足指履地。余曰。然則爲何。福曰。是必其人驚駭之餘。奔避甚急。踵不及地。故所留者。只爲足指。心失膽破。因而仆地。故死時面俯下。而指沒於土也。余曰。彼何爲而奔避。福曰。難測者正在是矣。奔避之前。必已有所見而驚。所見者。必自原野驟至。使余所測爲不誤。則奔避必有故。且人當極驚駭之際。每舍其求生之路。反趨而入於死地。前賣馬者所云。松徑內號呼之聲。必查斯驚而呼救。然亦難說。彼於夜間步於松徑。果何所待。若與友人期。則何不室中待之。余曰。然則查斯有期約者乎。福曰。查斯出步時。天氣陰寒。泥土鬆溼。層母提耳云。察其所食煙灰墜落於通

原野之門側者兩處。則其留此不進。自必有故。余曰。查斯常夜步此徑中。福曰。未必夜夜徘徊此門。且彼將以翼日往倫敦。乃於前夕徘徊其地。顯係有所期約。華生華生。由此推之。端倪得矣。今姑置勿論。子試爲我鼓琴。俟明日晤層母提耳及亨利。再作計議。

第四章

翌日。早餐畢。福盛服以待。鐘交十點。闖者已導層母提耳及亨利爵臣入。亨利短小精悍。目黑眉張。服褐色呢衣。年約三十許。其神色似久暴露風雪中者。舉止鎮靜。可決其爲沉潛之人。層母提耳曰。此即亨利爵臣。亨利曰。吾友雖未邀我。我亦將謁君。君素以敏決聞於世。我有所難。請以質之。福曰。坐。子抵倫敦時。有奇遇否。亨利曰。此殆無關緊要。姑述之以爲談笑之助。遂置一信於案。信封係常用者。微帶櫻色。信面上書羅霜本林客寓。巴斯赤衛利亨利等字。字體似故作草率者。郵政局所蓋收信之據。爲查林哥老斯係前夜所發者。福視亨利曰。彼何以知子寓於羅霜本林客寓。

亨利曰。余遇層母提耳後。始決寓彼處。前此無一知者。福曰。層母提耳先寓彼處乎。層曰否。余寓友人家。福曰。異哉。是必有人潛伺亨利之舉動。因揭封取信。信紙爲一大幅而半之。疊之四層。福舒紙於案。見係翦落印書中之字。連綴而成句。緊粘紙上。中爲保權利。增福命。必去此原野。三句。末原野二字。又爲墨筆。亨利曰。孰爲我謀者。福曰。層君子。意謂誰。此信有實跡可憑。其非爲鬼妖所弄乎。層曰。然。但發信者。即其所以誘人入於眩惑鬼妖之途也。亨利曰。此說甚難解。豈吾家之事他人知之深。吾反不審耶。福曰。請少待。當詳告子。請先考驗此信。因呼余曰。昨日之泰晤士報尙存否。余曰。存。福即索閱。余檢付之。福遂按行審眎。旣而指一處曰。是論商務頗爲重要。因誦之。畧云。世持振興商務之說者。莫不競言減稅矣。稅減而商務振。固爲國家莫大之福。稅減而進口貨必倍增。則在我之利權。將去此而之他。是商務何從而振。民命何從而保乎。福誦畢。曰。發信者之心計。何得爲巧。層母提耳目視福。亨利目視余。久之。亨利曰。減稅事非余所職。且頃與子考來信之異。何忽舍而及他。福曰。資余考

驗者。正在是。華生其或知。然亦未必了了。余曰。然。子所論太離奇。福曰。余所考者。既密且切。試觀來信內之保字、權字、利字、福字、必字、命字、增字、去此字。豈未悟其所從來乎。亨利呼曰。得矣。發信者之心計。誠不得爲巧。福曰。子苟有疑於是。再察去此二字。係拼合者。正與報上拼合之去此二字相同。彼特順其意。摘出之。亨利曰。了甚。層母提耳躍然曰。其摘出之字。由於報紙。尙可揣測。吾所最奇者。則子知其所摘之報爲何名。且決其屬於某節也。子必有所以悟此之道。福曰。子治醫學。其知分別黑種人。與北冰洋土人之腦骨否。層母提耳曰。知之。福曰。子何以知之。曰。此余之專門。其不同甚顯。察其眉骨面角牙牀齒痕等等。即可別之。福曰。然則余所考據者。亦余之專門。別之何難。余於泰晤士及他種半辦士報之鉛字別之。泰晤士要聞類所用之鉛字。細而精。半辦士報則率而粗。余之別此。亦猶子之別腦骨。凡治偵探專門學者。考究鉛字形樣。爲其習業之一類。信爲昨日所發。則報必爲昨日。故索而得之。亨利曰。是必用翦者。福曰。是必用翦指之小翦。試視去此二字。低傍有微齒。則彼翦時。必

剪兩次乃斷。是用小剪無疑。亨利曰：以何粘之。福曰：以膠。亨利曰：原野字何。又代以墨跡。福曰：印書上原野字頗稀見。餘字皆爲常用。報紙上則尤多也。亨利曰：所解甚是。能究其他端否。福曰：發信者心機至細密。必不稍容人以間隙。信封所署住址姓名。甚粗劣。且能閱泰晤士報。必學問稍具資格者。而故作挖粘各字。一則顯彼之巧。使受者或有所懾。一則滅其字跡。不至爲人所知。惟其所粘各字。上下不一。如命字所粘處。離他處尤遠。是可決彼剪時急促。或粘時草率。余意當由於急促。事爲所重視者。必不肯草率爲之。果爲急促。而急促自必有故。計彼於今晨發信。亦可於亨利未離客寓之前投到。乃發於前夕者。惟恐亨利之不及見此信也。層母提耳曰：考究入魔乎。福曰：否。凡事到手。必於其類似者。考驗殆盡。揭其最類似者。持之爲據。窮思苦索。又可增吾輩之學識。且發思想時。必有其原因。安得爲魔。余更敢決此信作自客寓。亨利曰：何以知之。福曰：細驗其信封。必知寫信者阻於甚劣之墨水。中有一字。筆未止而筆鋒已歧爲二。且以筆畫甚簡之住址姓名。墨跡乃濃淡不一。是寫時不

能一律。故墨乾有遲速。若居常室內。筆墨整潔。斷不至如是草率。至於客寓中筆墨之劣。則吾輩所常見也。余當逕至茶林哥老斯鄰近各客寓。聚其貯破紙之竹籠。細檢之。必得前所遺之泰晤士報。此報一得。則發信者不難踪跡。福語畢。乃擲信案上。曰。考此畢矣。請問亨君離倫敦後。有何阻礙之事。有追隨子之左右前後者否。亨利曰。人何故而追隨我。此問不愈離奇乎。福曰。並不離奇。且望子於余未措手前。將所遇之事一一言之。亨利曰。未審當舉何事以告。福曰。子試憶其孰爲可異者。亨利笑曰。余久居美洲。於倫敦風俗。雖未習熟。究無可異。惟昨日始到時。失一履。然失履又何足異。福曰。僅失其一乎。層母提耳謂亨利曰。失物甚微。勿以瀆福君。子歸細檢之。便可得。亨利曰。余安敢以纖微瀆告。其奈福君強詰何。福曰。纖微之事。愈當考察。亨利之履。果僅失其一乎。亨利曰。余昨置履室外。今早取之。祇餘其一。余詰刷履之僕。答詞甚模糊。殆彼所竊。履乃昨購之士特林者。未及足。已失其一。天下因有纖微之失。反眷眷不去懷也。福曰。履旣未著。何刷爲。亨利曰。履未塗油。余置室外。欲以抹油。

耳。福曰。子抵倫敦。卽出而購履乎。亨利曰。余購物甚多。皆與層母提耳俱。蓋居此爲搢紳。則衣服一切。不若居美洲時。可以隨意穿著。故余不惜以銀錢六枚購一履。福曰。竊一履亦何所用。層母提耳謂覓之可得。余意亦同。亨利曰。失履之微。固不足論。子前所許告我者。並子此時所考究者。請明示之。福曰。子欲知其詳乎。顧層母提耳曰。前所告我者。子可移以告亨利。層母提耳遂縷述查斯死狀。及查斯將死時。所授曉格之遺書。亨利初而屏息。繼而稱訝。終則驚惶之色。溢於眉宇。曰。然則余歸爲復仇。非爲繼產矣。余始離襁褓。卽聞先人戕於獵狗之說。當時祇謂遞傳失真。不足介意。今聞伯父死狀。甚難了了。且增余方寸之亂。層母提耳不歸之牧師。求其超拔。乃求之偵探。抑亦疑其死非由天災耶。層母提耳曰。然。亨利曰。客寓所得之信。似與余伯父之死有關。層母提耳曰。既有信來。則發信者知原野獵犬之事。必較吾輩明晰。福曰。信係勸子勿履險地。則彼又未嘗爲子害。層母提耳曰。或彼故爲此。以期恫喝亨利。使不敢返。而便於彼之部置。福曰。此案曲折萬端。子之此言。不啻如理網之先

持其綱也。然吾輩所當先決者。則亨利返巴斯赤衛利舊居之安危耳。亨利曰。余爲曉格之派衍。返巴斯赤衛利。何危之有。福曰。實有可危者。亨利曰。子能否決危我之權。操諸鬼妖。抑操諸人類。福曰。此卽吾所欲研究以定行止者也。亨利曰。余決矣。無論其危我者。爲鬼妖。爲人類。余必不舍去吾祖父相傳之巴斯赤衛利。且普天之下。果有何地。以容鬼妖。余若決歸。誰可阻之。亨利言時。面赤及頸。蓋亨利爲曉格後。其剛愎勇往之氣。猶有先人之遺風。因復曰。余刻無研究此事之腦力。且事繁不能久留。鐘已十一點半。請先歸。午後二點鐘。可偕華生君蒞余客寓小餐。屆時再議。余行止可也。福問余曰。願偕往否。余曰。惟命。福曰。亨利歸需車否。亨利曰。我甚欲速了一事。甯以步歸。層母提耳曰。請與子俱。亨利曰。福君當赴約。客遂下樓徑去。福靜坐少頃。忽振身呼余曰。子速提帽取衣。言旣已入更衣室。著外衣出。余相與下樓。入市。見亨利偕層母提耳。入鬱固和街。離余約二百碼。余曰。急呼彼停步。福曰。否。子伴我已足。天氣晴和。彼不以車歸。亦甚得也。福與余行較速。後僅離彼約一百碼。旣出鬱固

和街。入烏里金街。二人旋駐足一肆前。睇視其玻璃門。福繼至。亦睇視良久。似察其有異與否。忽直視一處。余隨其眼線所至。見一車。止路旁。中坐一人。方迤邐而入。福呼曰。華生急審其人面目何狀。余見車中人。濃鬚滿頰。俯窗外望。窗忽閉。似與御者語。車卽奔馳。出烏魯金街。福欲賃市車。適不得。遂急追之。而車行已遠。福氣喘面白。歎曰。吾何不幸若是。彼竟得脫。子誠信君子也。後必記此。以無玷吾機警有才之名。余曰。彼何人。福曰。不敢決。余曰。其爲奸探乎。福曰。亨利返倫敦時。必有潛跡其後者。不然何以預知其寓於羅霜本林客寓。且前日既有潛跡亨利之人。則其人必不遽離。余故尾亨利之後。冀覘得之。當屠母提耳爲亨利述曉格遺書時。余俯視臨街之窗二次。尙憶之否。余曰。然。福曰。蓋恐潛跡者雜遊人中。逗留窗前。旣無所睹。知其人必至巧警而縝密。故不立窗下。被人窺破。然亨利所接信。欲利之歟。抑害之歟。余終不得其故。然發信者心計之深邃。則可概見。且彼賃車之故。以車可前之。可後之。以杜人疑。然適因車以敗其術。余曰。彼之所爲。可於御者偵得之乎。福曰。然。余曰。惜未

默識其車牌號數。福曰。余雖不敏。已審眎其車爲二千七百四號。余曰。忽迫之際。亦祇有記其牌號之時刻。今宜有以處之。福曰。余誤矣。初見其車時。當避他處。賃一車。徐躡其後。或先達客寓。彼旣隨亨利抵客寓。余則踪跡其人歸於何地。今過躁急。不能委折。故爲彼所覺而遠遁也。談頃。緩步於烏魯金街旁。亨利及層母提耳已不見。福曰。可止矣。潛跡者旣遁。必不返。車中人狀若何。子識之乎。余曰。兩頰皆濃鬚。福曰。濃鬚必僞製。而附諸頰。彼眞警巧縝密人也。行此毒人至險之事。自必掩其眞面目。事成去之。莫之能覺。言次。適過一郵局。福率余入。局員款待甚恭。福曰。衛新君。余前爲子所辦之事。子憶之否。局員曰。何敢忘。余身得以保。名得以不損。子之力也。福曰。言之過甚。子學僮中。有名加烏來特者。余前見之。頗曉事。今在是否。局員曰。在是。福曰。可振鈴換之入。此五鎊銀券。子爲我易先令。繼而一童子隨鈴聲至。約十三四歲。眉目光亮。侍立甚謹。福面局員曰。客寓名簿。可假一閱。因指簿示童子曰。此地客寓。凡二十三處。羣聚於茶林哥老斯乎。童子曰。然。福曰。今授子以二十三先。爲我徧

至二十三所客寓。各以一先令畀其司閤者。求其示子以昨日貯字之籠。誑言昨日有一要電。爲子誤遞。悟余意否。童子領首。福曰。所當檢取者。凡棄於籠內之泰晤士報。察其已被人翦落數字者。福復取案上泰晤士報。指一葉示之曰。即在是子識之。審否。童子曰。識之。福又授以三十三先令。曰。取字籠時。客寓外司閤者。必呼內司閤者入取。恐被阻。可再與以一先令。餘十先令。備子意外之需。薄暮時。檢查如何。可電覆巴客街余寓。福面余曰。俟電到後。再電查一千七百四號之車。何人所賃。刻姑偕子往保衛畫圖館小憩。以待赴亨利之約。

第五章

福每辦一案。不加思想之時。則其腦紋毫不留滯。故常有怡暇之容。其性然也。在畫圖館兩點鐘。專考察比國名畫。無一語涉及前事。其品評圖畫之語。亦龐雜不了。既出圖書館。抵亨利客寓。司閤者告余曰。亨利待客矣。亨利囑余。客來即導以入。福曰。請先借閱記寓客往來簿。司閤取交福。余視繼亨利後。入是寓者二人。一曰臧純。及

其眷屬籍隸紐客斯老。曰鬱母夫人及其女僕海琛赫羅此。福曰。臧純余識之。業律師。白髮而跛足。闇者曰。否。彼煤商也。人甚機警。年與子若。福曰。子誤矣。闇者曰。余識彼甚久。近數年來往必寓此。福曰。若是子當無誤。而鬱母名亦甚稔。余之窮詰。其勿罪。余常因訪一友而得遇他友也。闇者曰。鬱母夫人體弱多病。其夫遊宦於克隆斯他來倫敦亦常寓此。福曰。擾甚。余不識之。福遂偕余登樓。私告余曰。頃之窮詰。可決潛跡亨利者。已不在此。欲戕其人。反不與近。以便下手。此中甚奧曲也。余曰。何爲奧曲。福未及答。驟見亨利立梯前。手持一舊履。面頰盡赤。福曰。何事。亨利期期相答。攙雜美洲土語。較初見時尤甚。曰。是直以余爲戲。果復來。必有以懲之。寓僕不得此履。當加以竊賊之罪。福曰。子前云所失新購之履爲棕色者乎。亨利曰。前所失者爲棕色。今又失一。爲灰色。福曰。灰者復失其一乎。亨利曰。然。適寓僕侍側。亨利堅詰之。寓僕惶然對曰。余已徧覓。終不得。奈何。亨利曰。暮時不得履。余必訴諸寓主。將他徙矣。寓僕曰。勿躁急。容余覓之。亨利曰。羣竊窩聚之地。余反不容有失物。福君久待矣。

瑣屑煩擾。君得勿嗔乎。福曰：此固當研究者。何謂瑣屑。何謂煩擾。亨利曰：君審事過量矣。福曰：失屨至兩次。且均竊其一。留其一。大可異。亨利曰：失屨與他事有關耶。福曰：君失屨與子伯父暴死兩節。余偵探要案凡五百餘件。未有若此之深奧難決者。此案枝節紛歧。所決孰誤孰不誤。余亦茫然。余終不以其多誤而置之。蓋審事必入多誤之門。始能至無誤之室也。亨利邀諸人小餐畢。羣憩客座。福詢亨利行止。亨利曰：擬先返巴斯赤衛利舊宅。福曰：返以何時。亨利曰：禮拜日。福曰：子決先返甚善。倫敦地廣人稠。潛伺子者爲何人。爲何故。無從捉摸。彼果欲戕君。則處此廣博之場。余亦無所施其捍阻之力。福復面層母提耳曰：君今晨離余家。已有尾君之後者。君識之否。層母提耳曰：何人。福曰：不能告君。此余所最愧者。鄰里戚串中。有濃鬚滿頰者否。層母提耳思之有頃。瞿然曰：有之。查斯舊僕。名巴林母。福曰：近何在。層母提耳曰：管理巴斯赤衛利舊宅事。福曰：當察其尙留宅中否。或已來倫敦。層母提耳曰：今奚自察之。福曰：可以電往詢。彼於宅中諸事。已整備否。亨利將歸矣。孰爲最近巴斯赤

衛利舊宅之電局。層母提耳曰。科林本最近。福曰。再以電致科林本電局員。囑其親交巴林母。巴林母不在。即將原電寄還羅霜本林客寓。亨利收。巴林母曾來倫敦與否。即此可決。亨利曰。巴林母爲吾家舊僕乎。層母提耳曰。自其祖管理巴斯赤衛利舊宅事。迄巴林母四世矣。彼夫婦素爲鄉人所親愛。亨利曰。吾家現無主者。彼夫婦居彼必自得。層母提耳曰。然。福曰。查斯遺書內。有云以貲分給巴林母否。層母提耳曰。許彼夫婦。各得五百鎊。福曰。查斯未死。彼知可得此款否。層母提耳曰。知之。查斯身後其貲產如何布置。常自述也。福曰。此節頗有關係。層母提耳曰。子切不可於凡得查斯分給之財者。遂疑其人有戕害查斯之念。福曰。查斯尙以貲有分給他人否。層母提耳曰。查斯平時周給貧乏甚多。所餘現金。均歸亨利。福曰。現金所餘幾何。層母提耳曰。約七十四萬鎊。福訝曰。有若是之富乎。層母提耳曰。查斯之富人盡知之。余始未識其富之程度。繼察其田地契券之價值。不下一百萬鎊。福曰。是亨利當獲二百萬鎊之產。戕查斯者。必豔其貲財。冒險爲之。亨利返。若復爲所戕。則繼續者爲

誰。余作不祥語。亨利其勿罪。層母提耳曰。烏魯齋爲查斯之季弟。未婚而卒。則亨利死後。當歸其遠戚名哲斯蒙者。哲斯蒙烏斯蒙林教堂之老牧師也。福曰。所述甚詳。切感甚。君曾與哲斯蒙晤面否。層母提耳曰。彼曾一詣巴斯赤衛利舊宅。其人虔拜上帝。和藹可親。查斯嘗欲分給以某處之地券。彼堅却不受。福曰。樸厚廉介之君子也。亨利死。亦未必肯受。層母提耳曰。彼或承受其現金。却其地產也。福問亨利曰。君歸計決否。亨利曰。此事蹊蹺。愈思愈亂。余伯父所遺之現金地產。並巴斯赤衛利舊宅。繼其後者。當並得之。殆亦余伯父之遺志。苟徒有其地產。而無現金以整理庶事。則振起又何所資。福曰。所言甚是。君旣思歸。宜急行。然必有與君偕者。亨利曰。層母提耳可乎。福曰。層母提耳業醫。常外出診病。且所居離君數邁爾。安能爲君助。當擇一誠實可恃者。常與君處。亨利曰。君可偕余歸否。福曰。事機危時。余自至。平日待余偵探之案。及訪余指示之人。戶不絕跡。故不能久離。非敢却君也。亨利曰。誰可爲余伴者。福挽余臂。面亨利曰。吾友果允。雖肝膽之交。無能逾之。余聞福言。瞿然起。欲遜

謝亨利已至前。緊握余手曰。華生子允與俱歸。余所深幸。余處境之苦。君當知其詳。能助余所不及。沒齒不忘大德。余聞亨利懇切之語。與福薦舉之殷。心爲之動。且余固以蹈危機爲入樂土者。遂諾之。福曰。宜常以信來。詳述彼地情狀。若有他變。余當設備。禮拜六日。諸君可歸矣。亨利詢余有阻格否。余曰。無之。亨利曰。後此無改期之信。訂禮拜六晨十點鐘。待子於波林敦汽車內。旣而福及余將告歸。亨利忽欣然大呼。於衣櫥下取出棕色履一。曰。此即余初到時所失者。福曰。得之何其易也。余視此案之易。猶子之得履。層母提耳曰。異哉。未赴小餐前。余徧覓室內。何不之見。亨利曰。室中寸地。已覓之再三。頃果何自來哉。其寓僕乘吾輩小餐之隙。急擲衣櫥下乎。即窮詰寓僕。終答不知。余計自查斯暴死後。近兩日內。可駭之事凡四。一爲亨利所得挖字粘紙之信。二爲余與福途中所見乘車尾亨利之濃鬚者。三爲亨利失棕灰色之履各一。四爲棕色履失而復得也。余旣與福返巴客街寓。福銜煙凝氣坐。似大用其腦力者。未暮得兩電。一爲亨利所發。云巴林母未離巴斯赤衛利舊宅。一爲郵局

童子加烏來特所發。云已遍歷二十三所客寓。其被翦之泰晤士報。迄不可得。余曰。此二端雖失。而濃鬚之御車者猶在。試往詢之。當知乘者爲何人。福曰。然。頃已電查馬車註冊所。查御者名。並其居處。福言未畢。門鈴驟動。門闢。一粗陋之人進。望而知爲御者。御者曰。頃得馬車註冊所諭。云此間有人欲得二千七百四號之御者。余遵命至。余御車七載於茲。無有道余不謹者。君召余何故。福曰。召汝亦無損於汝。如允答我數語。卽以此半鎊金相酬。御者曰。余處事惟謹。毫不損人。君所欲詰者何語。福曰。汝何名。居何處。或後有需汝之日。御者曰。余名莊哥伯頓。寓城中土皮街第三號。余車在赤皮利棧。近滑特露車站。福筆之於紙。復問之曰。今晨十點鐘時。乘汝車來視余宅。旣而隨二人入烏里金街。其人爲誰。御者若甚駭。曰。子知之已審。余可勿隱。其人告余曰。彼爲偵探。戒余勿洩於人。福曰。若不以彼實跡告余。將加禍於汝。彼實告汝云。彼爲偵探乎。御者曰。然。福曰。告汝於何時。御者曰。離車時。福曰。尙有他說否。御者曰。彼又以其名告我。福欣然視余。問御者曰。彼以名告汝乎。膽過量矣。彼何名。

速言。御者曰。福爾摩斯。余視福惶遽之狀。爲余所未見。繼而大笑曰。余之計破矣。余欲破其計。而吾計反爲所破。彼名福爾摩斯。子聞之審乎。御者曰。然。福曰。彼於何處賃車。並賃車後之情形。可詳告我。御者曰。九點鐘於土飛加街中。賃余車。告我彼爲偵探。竟日行止。當聽其指揮。許我車價二鎊。余欣然從之。始囑余御抵羅霜本林客寓。適有二人出。賃一車去。余遂尾其車行。近此街卽止。福曰。車止吾門前乎。御者曰。忘之矣。賃余車者當識之。似是此街中段。爲時約一點半鐘。有二人步過余車。余又尾之行。過鬱固和街。入烏魯金街。既過其街四分之三。賃車者忽閉車門。告余曰。速御返滑特露車站。余加鞭行。及抵彼處。未逾三分鐘。此余馬之強壯及余駕馭之工也。彼畀余二金鎊。入車站。既下車。復告余曰。子鞭御竟日。當不料車中人卽爲偵探著名之福爾摩斯。余聞之。始識福爾摩斯之名。福曰。後此復見之否。御者曰。入車站。不復見。福曰。福爾摩斯形狀。汝憶之乎。御者曰。約四十歲。身材視君短一二寸。衣服皆鄉式。鬚甚黑。微挾青色。方且平。餘則余不知。福曰。目睛何色。御者曰。忘之矣。福曰。

所憶盡於是乎。御者曰：然。福曰：以此半鎊相酬。他日若有所聞，急以告我，將復酬汝。御者稱謝去。福微哂視余曰：所決爲必得之三事，今皆去矣。狡哉其人。吾寓之門牌，彼知之。亨利求助於我，彼亦知之。御者牌號，被余所見，彼又知之。余必詰此御者，彼又知之。且欲示余，彼已盡識余之行狀，足與余相抵制。余在倫敦所考驗者，皆爲彼所窺破。子偕亨利歸，知母斯耳。勿爲余之續。余心甚爲子危。余笑詰之曰：有可危之據否。福曰：此案危機甚劇。余愈揣摩，愈無從着手。且勿吃吃笑。但願後日子得安歸也。

第六章

福偕余往滑特露踐亨利之約。車中福告余曰：今以數事相囑，令君較有把握。然子於所經歷事，必以書來詳告余。余曰：必何等事，乃以書告。福曰：亨利歸後，鄰里款待之情形，及查斯死後，有何變動。近數日余所決者，既不確實。續查哲斯蒙爲人，實一長者。萬無毒害查斯，及發信阻亨利之事。是哲斯蒙已無可疑。然其餘尙不可忽。余

曰。亨利歸。先去巴林母夫婦何如。福曰。不可。設彼夫婦非奸。去之非理。果奸也。則去之。反授以生路。巴林母濃鬚。正與所見車中人相類。大可疑也。層母提耳。醫士樸厚。余深信之。其妻如何。則未之知。又有其鄰治博物學者。名斯太白敦。並其妹。人嘗稱其妹之端麗。又有名福林格林。居來福特舊宅。子皆當詳察其舉動。余曰。盡吾力爲之。福曰。曾攜械自衛否。余答曰。攜之。福曰。手槍必晨夕隨身。不可頃刻疏忽。既抵滑特露車站。亨利已賃頭等車券。待余車傍。福問層母提耳曰。有新聞否。層母提耳曰。無之。然可決近二日無潛伺者。余與亨利外出時。必詳察路人之在余前後者。福曰。君二人皆長日不相離否。層母提耳曰。余每至倫敦。必爲竟日之遊。故昨日午後。獨自覽城內醫學校。亨利曰。余昨散步公園內。亦無他異。福搖首曰。君誤矣。願亨利嗣後勿獨行。不用吾言。災將及身。君所失灰色舊履。已覓得否。亨利曰。終失之矣。福曰。失履雖微。關係頗重。亨利當識曉格遺書內。勿於昏夜遊行原野一語。福言畢。汽車已行。余與福猶凝然相望也。此行得一新交。又有層母提耳之獵狗。可供嬉弄。頗不

岑寂。車行逾時。觸目青赤。舊地盡易。二三耕牛。躑躅田隴。草木茂蔭。蓋豐腴土也。亨利臨窗眺望。賞故鄉之風景。欣然曰。余奔波半世。未有如吾鄉之美者。余曰。凡居知母斯耳者。必以故鄉風景之美。誇耀於人。層母提耳曰。是地雖美。其鄉人必美之。尤力。遠客歎羨其故土。性使然耳。余詰亨利曰。子見巴斯赤衛利舊宅時。當在幼年。亨利曰。父死時。余僅十餘歲。余生於南海之濱。茅舍蕭索。生計維艱。既長。餬口美洲。新至此地。與先生同。余欲急抵山野。一覽其狀。層母提耳曰。子勿急。原野將至矣。余視山下綠田數區。老樹參列。怪石巉峨。淡翠含蓄。明昧不清。有如夢境。亨利端坐凝目。其心志之專。殆初入故鄉。追念其先人而有所感慨也。少頃。眉頰間時發傲兀之氣。余念曉格遺派。尙有勇毅之亨利。扶持先業。則山野中。雖有鬼妖橫暴之來。其力足以相禦。必不以余一人當其衝也。車既止一小站。鐵欄外已有雙馬車預待。站長及僮僕搬運行囊畢。忽見服軍服持短槍者二人。睇審余等久之。而御車者復粗陋可厭。車既入廣道中。余顧左右榛卉紛豳。兩三小屋。明隱參半。山盡處落日反射。昏黑

如墨。頑石羅列。山野畢見矣。車至是旋入支路。且盤且上。兩傍石壁危立。籐草纏附。餘暉掩映。作金白色。既踰石橋。傍溪而行。溪水銜石。潺潺作聲。溪盡復繞入羣谷中。橡杉枝幹。盤架上下。遇路折處。亨利必詳詢之。時覺喜形於色。若萬物觸目。盡足爲美觀者。然車輪輾入萋草中。寂然無聲。黃葉枯枝。飛集路前。蕭疏冷落。已入秋矣。嗟乎。巴斯赤衛利氏之遺子。歸承產業。而逢此慘淒之境。殆鬼妖作祟爲不誣。蒼蒼者天。其有表於先乎。忽而層母提耳咤曰。是何物也。余視之。見一兵擊槍跨馬。莊嚴如神。張視車側。層母提耳問御者。巴金曰。彼何爲者。御者曰。本林司坦有一逃犯。迄今未獲。故車站山路中。常有兵偵守。鄰里經此變。恆以爲慮。層母提耳曰。余閱報云。有報訊者。可得賞五鎊。御者曰。以頭顱易五鎊。甯不得賞。逃者暴橫性成。使彼知報訊者之姓名。必戕之而後已。層母提耳曰。彼何名。御者曰。名司當。卽於納丁山戕人者。車旣抵山野前。巖石崎嶇。清風撲面。衣不勝寒。御者曰。司當曾匿於是。鄉人不之納。司當深恨之。常欲戕其鄉人。以若是荒涼之區。隱藏一日圖戕人之賊。亦可畏哉。旣

驟見坡下森林蔥鬱。兩高塔矗立空際。御者以鞭指之曰。是卽巴斯赤衛利舊宅也。亨利起視。目耿而頰赤。車旋及門。門紋嵌以鐵。雨雪侵蝕。門樞已朽。門內有荒廢石室。瓦檐盡墮。餘支柱數根。石室前一新屋。云係查斯歸自非洲時所建。土木尙未畢也。路旣盡。一屋極昏暗。亨利低聲問層母提耳曰。松徑其在斯乎。層母提耳曰。徑橫其左。不遠矣。亨利曰。昏暗如是。宜吾伯常恐妖災之臨。余於六閱月內。必遍設電燈。且於大門設一千倍光者。乃當可一改舊觀。車旣抵屋前草場。屋廊皆淡墨石爲之。古籐滿窗戶。屋頂有雙塔。塔齒如若礮門。屋之兩旁。翼以石屋。似新葺者。廊上一僕呼曰。亨利歸矣。行廊下。開車門。隨一婦人取車中行篋。層母提耳面亨利曰。可許余以車歸否。余妻盼我甚。亨利曰。可留此晚餐。層母提耳曰。余義固當留。導子遊覽此屋。然巴林母較余更稔。有需余。隨時見召。層母提耳旣去。車聲旣杳。亨利偕余推廳門入。廳高且廣。樑大如拱。壁上爐炭剝刺作聲。余偕亨利倚爐烘手。蓋車中凝冷甚久也。余於昏燈之下。見室內排列古具。並遺傳戰服頗多。亨利曰。余先人居是屋。五

百年於茲。余今繼其後。愈增敬畏。巴林母既盡取行李入。侍立於前。狀甚魁偉。鬚方而色淡。問亨利曰。赴晚餐否。亨利曰。已備耶。巴林母曰。可略待。又謂亨利曰。查斯有退隱志。余夫婦二人。常供呼喚。今主人新至。必更招臧獲。但未招之前。余夫婦必相從也。亨利曰。汝夫婦將棄余他去乎。巴林母曰。惟主人之命。亨利曰。汝爲先人舊僕。余不願汝棄。巴林母大爲所感曰。余夫婦亦不願離此。查斯素撫愛余夫婦。今已暴死。故不避危險。謹守此宅。以待來者。然爲人作嫁。終非了局。亨利曰。汝將何往。巴林母曰。欲自謀生業。查斯仁慈。嘗授以治商貲也。今請導主人遍覽羣室。余及亨利隨行。先抵大廳。廳四周有樓。樓有兩梯。兩傍爲臥室。門前均有廊。余臥室卽在亨利之右。既出大廳。入膳房中。分上下二層。上層爲客座。下層殆以供窮困戚屬者。傍設一奏樂臺。式甚古樸。案上餚餚雜陳。余與亨利端坐燭光之中。氣息盡斂。寂然無言。飽畢。退入球房。吸煙。亨利曰。此非吉地。所有影像。粉飾固佳。余觀之。不覺詫異。吾伯父一人居此。難怪其心寒。今夜宜早睡。明晨當不至若是寂寞。余遂辭亨利入臥室。揭

窗簾望之屋外草場平坦。風鳴樹間。雲煙搖曳。彎月新露。神爲之馳。就寢終不成寐。倏而寺鐘琅然入枕。聲浪旣盡。萬籟復寂。余正閉目思睡。而婦人嗚咽之聲。忽入余耳。急披衣跌坐。靜審之。似甚近者。久之復止。僅壁上鳴蟲。牆外樹聲。相間續而已。

第七章

翼日晨起。天明氣清。昨夜閨寂之苦。爲之稍殺。余與亨利早餐時。日光映射。金赤輝煌。竟與昨夕所見者大異。亨利曰。悲歡之境。人自生之。昨回時倦怠已極。故觸目皆煩悶。息養竟夜。心定神凝。自易煩悶而愉快矣。余曰。君夜半曾聞婦人泣聲否。亨利曰。似聞之。繼而寂焉。余以爲夢也。余曰。余敢決其爲婦人。亨利振鈴喚巴林母入。詰之。巴林母面色頓改。曰。室中婦人有二。一爲洗食具者。一則余妻。余妻必無啜泣事。余聞巴林母言。知其爲妄。蓋余早餐前散步廊側。見其妻頰淡目腫。昨夜之泣。必此婦無疑。其夫乃曰不知。果誰欺乎。惟巴林母何故掩飾。其妻何故嗚咽。則不可解。巴林母爲人。似心計深邃者。查斯死於松徑。彼先見之。死狀亦彼所述。然則余與福在

烏魯金街所視濃鬚者。殆其人乎。余於是不知所決。乃往謁科林本電局長。詢亨利倫敦所發之電。是否親付巴林母。則揣摩較有把握。因乘亨利料理家事時。獨往科林本電局。詢之。答曰。來電已付巴林母。余曰。誰爲送電者。局長詢其徒曰。一禮拜前。汝曾持一電。交巴林母否。其徒曰。然。余曰。親交之乎。其徒曰。否。巴林母之妻云。其夫在樓上。彼可轉交之。局長曰。其妻言之當不誤。巴林母如未接電文。彼必自來索。子胡絮絮爲。余亦不再詰。夫以福之精幹。發電詢巴林母。曾赴倫敦與否。今尙無所決。設巴林母果爲戕查斯者。果爲潛伺亨利於倫敦者。則余將何以待之。彼忍心爲此。或出自己意。抑有嗾使之。人其翦泰晤士報紙作信。或他人知其將戕亨利。故發其奸。余窮索深思。無隙可入。日惟望福來。庶可釋此重負也。忽有自後呼余名者。以爲層母提耳也。及返首觀。乃一素不相識者。其人瘦小。髮整頰削。年約三十餘。冠草冠。肩負錫箱一。滿貯植物種樣。攜捕蝶網。且呼且喘。急奔而前曰。先生勿罪。鄉僻俗人。不及介紹。遽訂交於君子。余名斯太白敦。君當已聞之。層母提耳。余曰。久耳。子博學。

之名視箱與網。余固知之矣。然君何以識我。斯太白敦曰：君過層母提耳宅。層母提耳指以示余。今可與君同行。亨利返自倫敦。起居安否。余曰：謝君厚意。斯太白敦曰：查斯死後。余謂亨利必不居此。豪富少年。每不樂此荒涼之境。然彼果居是。則於鄰里大有利。亨利其不懾於其伯之死於非命否。巴斯赤衛利氏。固歷世常受怪獸之擾也。余曰：願聞其詳。斯太白敦曰：此間鄉人。惑怪獸之說甚深。甚有一二矢誓。以白其非妄者。余察斯太白敦辭色。似亦爲所動。斯太白敦復曰：查斯竭其心慮。防之甚至。而終不得免其死。余曰：何故。斯太白敦曰：彼腦中已滿貯受驚之質。卽見一常犬。猶皇皇罔措。則散步松徑時。必以驚速其死。查斯固余所親愛者。視其怯懦。早料及之。余曰：君何以知其以驚速死。斯太白敦曰：聞之層母提耳。余曰：然則查斯之死。必被逐於獵犬。因驚而踣矣。斯太白敦曰：否則尙有何說。余曰：此說亦不甚了了。斯太白敦曰：福爾摩斯決此爲何。子旣來。福君必預此事。余曰：彼所決。余不知之。斯太白敦曰：可來此否。余曰：彼安能久離倫敦。斯太白敦曰：余籌思此案。如入晦地。福來庶

得明晰。如君偵察有需余處。願效微力。余曰。余來專爲亨利伴。無偵察之責也。斯太白敦曰。善哉。凡爲偵探。貴能縝密。乃可不負人託。余與子甫一面。瑣瑣相詰。余知罪矣。時行抵歧出草徑。仰見高阜。炊煙飄漾。已近梅特比村。斯太白敦曰。君可入余村稍憩否。余念亨利案上。券據紛陳。雖歸亦無所助。且福有勸查鄰里之囑。遂許之。斯太白敦指路傍之怒草殘石曰。山地荒僻。君久居得勿生厭耶。而意外難料之事。又往往生於荒僻。余曰。久則稔矣。斯太白敦曰。查斯返未久。余卽遷此。余嗜地理學。此間地勢之熟。固無逾於余者。余曰。考察恐亦大難。斯太白敦曰。難甚。山之北原。礫石仲伏。君見之否。余曰。然。可作馳馬場。斯太白敦曰。噫。人每以其地便於馳馬。因而殞其生者。不知凡幾矣。山中青綠濃厚處。君見之否。余曰。然。彼處當較豐腴。斯太白敦曰。所謂科林本灰泥澤。卽是地也。誤蹴之。卽沉溺不得復出。余昨見一馬墜入。仰首泥面。不久遂沒。雨霧無論。雖晴日過之。猶甚險。然余頗稔其途徑。必不至誤。子試觀之。又有一馬誤蹴矣。余望之。果有一棕色馬。上下綠影中。昂首長號。聲甚慘淒。斯太

白敦神色鎮定。不若余之震恐。呼曰：馬沒矣！死矣！兩日已死，兩馬矣！嗟乎！彼死地也。胡爲乎來哉？余曰：子不云稔此路者，可出入無礙乎？斯太白敦曰：然。余曰：無論稔與不稔，終屬危地。斯太白敦曰：泥澤緣附之山，其林木倍滋溼，所生花紋蝴蝶，異於常種。余樂此，故求之甚力，志在考驗植物。雖危地不辭。余曰：暇時當往一覽。斯太白敦曰：子速去是念，否則余言反爲子禍。路歧出難別，子往必誤。斯太白敦言未畢，忽聞嘯聲忽高忽下，不知所自。山野蕭曠，驚駭心目。斯太白敦視余凝聽，似爲可怪者。余曰：此何聲也？斯太白敦曰：山野本多怪異，余力詰何怪？斯太白敦曰：鄉人傳說此爲戕害巴斯赤衛利一族之獵犬。余常聞之，然未有如今日之狂戾者。余聞斯太白敦言，愈生驚悸。少頃，無他異，余心稍定。曰：斯太白敦研究物理學，當有年，必不爲鬼妖之說所惑。嘯聲果何聲耶？斯太白敦曰：其或爲泥澤被阻於高下之石，流激之聲乎？余曰：此必爲獸聲。斯太白敦曰：其或爲鷺鷥之聲耶？此鳥倫敦罕見之。蔓草叢樹間，何怪不生。言時，適有飛蝶過余前。斯太白敦持網急捕之。旣而蟲飛向泥澤。斯太

白敦張網遮之。余羨其奔馳神速。復慮其誤墜泥澤中。忽有一女子履聲昔昔。出余左。似自梅比特村來者。此間女子極少。余知其爲斯太白敦之妹。人皆稱其妹端莊。今見其舉止。亦自不俗。然其兄妹體格互異。斯太白敦面色灰淡。其妹則似英產。雙頰兀傲。修飾工整。雙目炯炯。直視其兄。既過余前。余免冠爲禮。欲告其兄已往捕蝶。女子忽作聲曰。客毋留此。速返倫敦。余聞之。如雷震耳。愕然相視。女子亦注目視余。且屢以足蹴地。似甚憤余遲疑不決者。余曰。急返倫敦。何爲者。女子曰。余不知所告。然君必體上帝不欲戕人之心。毋緩須臾。言畢。又嗷嗷作怨憤聲。余曰。余初歸耳。安能卽去。女子曰。客豈以余言爲妄耶。余兄來矣。所告慎勿洩之。路傍桃實。可爲我一採否。景物青翠。雖已經時。尙有果實。足供玩賞也。時斯太白敦已棄其所捕之蝶。廢然返。氣喘甚。眉頰盡赤。呼其妹曰。爾亦來此耶。其妹曰。汗漬面矣。兄何不拭之。斯太白敦曰。頃所見蝶。秋末甚罕覩。惜捕之不得。言時忽忽若有所思。其妹視余。復視其兄。目光所注。忽左忽右。斯太白敦曰。汝二人款接伊始。其未待介紹耶。其妹曰。然。頃

與亨利先生言歸鄉太晚。不及見此地美景。斯太白敦曰。是何言哉。子謂所與談者爲誰。其妹曰。亨利先生。余急答曰。否否。余名華生。亨利之友也。其妹面赤及頸。曰。然則余頃所與談者誤矣。亨利爲吾鄉人。固當重視此境。今爲其友。則天下何地不美。不見何傷。華生先生。可入村一覽否。余從之行。不數武。見一屋。似初爲牧場。後墾闢以居人者。屋外有園。植果木甚夥。一僕迎入室。器具排列甚整。余啟窗展望四圍。塊石幾滿。夫以博學之男子。攜一端麗之弱妹。居此境不苦其寂。亦可異也。斯太白敦覺余生疑。詢余曰。以余兄妹居此可異否。此地山水行止。皆足以悅目暢懷。反顧其妹曰。然否。其妹支吾答之。斯太白敦曰。余前在倫敦之北。創一學校。余任教員。會時疫流行。校中生徒。死亡過半。經費日絀。校以中輟。余遂置之。專心於研究生物。此地飛走潛伏。大小畢具。余妹復樂之。君試立窗前遠眺。則疑余兄妹之念。可以釋矣。余曰。君妹樂居此地。想不若君之甚。其妹曰。余亦甚樂此也。斯太白敦曰。尤難者鄰里皆端正不苟。如層母提耳醫學之精。品詣之粹。可爲鄰里之代表。查斯生時。誠實樸

厚。與余友善。余亦樂與之交。自其暴死。至今猶有餘痛。亨利歸繼其後。余可一謁之否。余曰。子爲亨利先人契友。亨利必樂相見也。斯太白敦曰。子不以余羨其富貴謁之乎。余以亨利新歸。鄰里舊交。義當有以輔助。乃不苦寂耳。言旣。卽邀余登樓。視其自集之小博物館。且留余晚餐。時余急欲歸亨利宅。蓋自經此荒蕪之野。如兩馬之沉溺於泥澤。聞傳說戕害巴斯赤衛利氏獵狗呼嘯之聲。益增驚恐。繼而思斯太白敦之妹惶惶告余。急返倫敦。必有他情。因堅卻之。行未及里。驟見斯太白敦之妹。坐路傍石上。殆趨問路而來者。兩頰盡赤。令人生愛。謂余曰。余所以來者。爲追君也。倉猝中不及冠戴。然今不能與子久談。爲恐吾兄所知也。余始以君爲亨利。故所言大誤。余曰。卿所言余已默識之。亨利余友也。甚願其安居於此。卿何欲其速返倫敦。若是其切。女子曰。婦女之言。每無根據。於余尤甚。旣發言。又不得其妄發之由。訂交伊始。不敢欺也。余曰。否否。卿言時。目耿耿而言激。必非妄發。且余來常覺有異。吾輩居此。其危險處。何啻於山前之泥澤。無嚮導者卽誤躐其中耶。卿旣愛亨利。請明晰以

告。余可代達。女子曰。華生先生。君言母乃太甚。查斯死後。余兄妹常惶惶於心。其生時常過余。余亦愛敬之。查斯深信遺傳之災。既而果死。則平日所惴惴者。斷非虛妄。亨利繼其後。余慮其履危地。故阻之。余曰。何危之有。女子曰。獵犬事。君豈未聞耶。余曰。鬼怪之說。余素不信。女子曰。余甚信之。君果爲亨利良友。當挾之他往。天下多樂土。何苦自投死所哉。余曰。此地固可危。其奈亨利樂之何。且卿所言不了了。若不舉可危之實據相告。亨利必不去。女子曰。余疑信參半。亦不敢決。余曰。卿前言甚信之。今又言疑信參半。余今亦不深究。但問卿所以諄諄囑余。不可洩於兄者。果何故也。且兄亦何至嗔卿阻亨利之來乎。女子曰。然。余兄實不喜余阻亨利。使亨利聞此說而去。則鄰里之窮乏者。不得沾其餘潤。余兄復失一豪富之倚賴。然余婦女之仁。無所權量。故言之甚切。余歸矣。遲則恐余兄疑余也。女子既去。余歸亨利宅。卽作書致福爾摩斯。

第八章

余所致福信首次已遺失。餘皆無缺。今錄之於下。當時情事變遷。余雖有劄記。究不如此信之詳晰也。

福爾摩斯足下。別後情形。先已電達。想已登覽。寂靜之地。彌增人悶。蓋倫敦景象。至此盡失矣。太古遺跡。藏蓄山谷。廢墓枯楹。櫛比鱗立。遊眺其間。覺少年銳氣。盡爲所懾。請述亨利家中近事。前倫敦所捕逃犯。鄉人疑其潛伏石室內。故捕之甚難。亨利有壯僕四人。可以自衛。惟斯太白敦距此稍遠。又近石室。其家僅兄妹二人。及男女傭各一。斯太白敦復怯弱。逃犯若強入彼家掠食。必無以禦。余與亨利均爲彼危。擬令御者巴令夜宿其家。斯太白敦屢卻之。亨利甚悅其妹。荒寂之所。乃處以浮動之少年。勢固易使之相悅。況女子復端麗無匹乎。然其兄妹性情容貌。皆不相肖。殆爲異母者。斯太白敦治事無度。頗任性。若甚有權力於其妹者。其妹與余談。必目注其兄。若惟恐斥其言之妄發者。其兄妹友愛之篤。君見之必當生敬也。余到此次日。斯太白敦攜其妹來謁。翌日。邀余及亨利。往視鄉人所說曉

格被獵狗嚙死之地。一片草場。中植兩石。石端敗削。隱若狗齒。其他情狀。與查斯遞傳遺囑所言相合。亨利審之甚細。屢以鬼怪實可爲人害與否。詰斯太白敦。斯太白敦答語頗含糊。亨利因是益鬱悶。及與余談。復縱論某家某人。常崇於鬼妖等語。其論曉格遺囑。則謂遞傳如此。不能不防。歸路。復至其家小餐。亨利心志。自是爲其妹所奪矣。其妹待亨利甚厚。亨利屢稱其妹之賢。因無日不與其兄妹聚晤。旁觀者揣其親愛情形。則亨利若與其妹締婚。斯太白敦必甚歡悅。乃其妹與亨利私語。或攜手閑步。其兄沮喪之色。卽現於面。若恐其妹有家。彼將獨處者。子囑我勿許亨利夜行。今彼既有所眷戀。局外人頗難相阻。且強阻之。難保亨利不生嗔。禮拜二日。層母提耳來此小餐。彼新掘得上古之頭骨。意甚欣然。詢亨利起居。至周至備。天下樸厚長者。當無過層母提耳少頃。斯太白敦兄妹來。層母提耳以亨利之請。邀諸人往視松徑。並指示查斯之死地。徑長且幽。樹幹撐空。徑半一門。卽層母提耳所述查斯煙灰墜落處也。余昨又識其左鄰名福林克林者。住來

福特村福林克林年老矣。面色微赤。性傲兀。喜代人興訟。不察其枉直。幾以此破其家。嘗塞一廣路。不許人往來。衆咸不便。起而與抗。又毀人一牆。指爲官地。業主不服。復興訟。然鄰里受其周給者亦不少。鄉人歌頌之餘。恆以方椅舁之。遊行街衢。旣而與鄉人抗難。衆怒所集。又以草泥塑其像。投諸水火。人傳其刻。又以七案興訟。訟畢家產亦垂盡。恐嗣此莫能爲人毒矣。福林克林喜究天文學。樓中設一天文鏡。時復以鏡四望。冀得倫敦逃犯。聞又將訟層母提耳。蓋所掘之頭骨。未經其後人所許也。余居此。得一狂夫相伴。亦足破岑寂矣。在倫敦所發交巴林母電報情形。已詳前信。請再述之。余旣以科林本電局。未將電報親交巴林母事。告之亨利。亨利急呼之入。詰其曾親接來電否。巴林母愕然半晌曰。余適在樓上。余妻接以授余。亨利遂不復詰。是夕巴林母忽問亨利曰。今晨主人所詢。不知何意。願主人勿以辦事草率生疑。亨利曰。余無疑也。乃給以舊遺衣服。以結其心。巴林母之安。粗訟之狀。觸目可笑。舉動遲拙。世無其匹。前信所云初至之夜。聞婦人嗚咽。

聲繼而屢見巴林母之妻淚痕盈睫似有隱憂或回念前此背心之事憂災殃之必至。否則其夫羈勒甚嚴。暗自悲怨。觀巴林母行止。實大可疑。余向得不眠疾。至此益甚。昨夜兩點鐘時。有足音經余門。急起推門望之。僅見一男子影。手短燭。跣足而行。揣其身格。必爲巴林母。輕步聳肩。似欲行竊。余俟其行稍遠。徐躡其後。見其及廊。入一室。室門虛掩。左右無居人。余驚駭間。火光已停。余急傍門側視之。巴林母持燭。向有玻璃處。不知作何事。少頃。長歎一聲。廢然滅燭。余急返室。復聞足音徐徐過。既杳而門鑰之聲又作。余謂此屋必有奸宄伏處。今晨與亨利議此事甚久。尙未決定。後再奉告。

第九章

今再錄第二次寄福爾摩斯之信如下

福爾摩斯足下。君平日常言偵探之事不遺瑣屑。今此信之瑣屑。可謂投君所好矣。前信所述巴林母深夜持燭事。經余細察。竟出所料之外。巴林母所立之窗門。

西向可望山野。窗前林木疏隙。適當其前。巴林母立窗前外望。自必有故。余初意其與他婦私約。恐被人知。故輕步而行。而其妻平日淚痕。殆爲憤怨其夫也。且巴林母面目端正。冠服清潔。鄉間女子。必有羨慕之者。尙有一事。可爲之證。是夜余歸室後。又聞啓門聲。是必往赴約也。余旣述所見。以告亨利。亨利故作鎮定無恐之色。曰。巴林母夜出。余常聞之。欲詢之。屢矣。余曰。將奈何。亨利曰。卽福爾摩斯此。亦不過往窺彼在窗前何爲耳。余曰。然。亨利曰。請與君俱。余曰。兩人窺之。易爲所覺。亨利曰。彼耳微聾。當不覺也。今夜可坐以待之。亨利言時。展眉摩掌。似得此可破其岑寂者。亨利近與查斯前訂之倫敦建築家。常通音訊。比來毛斯工匠已齎聚於此。蓋亨利欲費巨款改葺。使巴斯赤衛利舊宅。輪奐一新。然庭宇旣完。器具亦備。所缺者。爲主家計之婦。斯太白敦之妹。果允與亨利聯婚。則亨利承繼先業之事已畢。亨利悅此女深。然恐其未必卽相就。可驗之於一事。亨利先與余約。入夜往伺巴林母。其後亨利取冠將出。余從之。亨利訝然曰。子亦外出乎。余曰。子

若向山野行。自當偕往。亨利曰。然也。余曰。子豈忘福之所囑歟。子可負福。余不可負子。亨利曰。雖以福之精警。然於此所遇事。無能預料者。余此出何爲。子必知之。願子許余獨往也。余聞亨利言。方遲疑不知所對。而亨利已攜杖行矣。既思彼竟獨出。果有他虞。則違子所囑。何以報命。念及此。心熱如焚。急尾其後。迄不知亨利何往。既至曲徑。迷所嚮。因登石望之。見亨利緩步山野間。攜一女子。忽言忽笑。意緒甚諧。余知爲斯太白敦之妹。預約其相會者。女言時。手舞足蹈。似極親愛。亨利欻耳傾聽。忽點頭。忽搖首。余自思設衝突而前。則破其談笑之樂。甚悖於情。余惟有潛伺於側。使亨利不去。余目。卽爲應盡之職。繼又念窺見朋友隱情。非余素志。而勢復不能去。其俟後日剖白於亨利矣。余距亨利甚遠。卽有危難。亦不及赴援。既而二人止於路隅。似辨論甚力者。忽又有一人肩草一束。見於其側。審之則斯太白敦也。手攜一網。促步而前。亨利方以手摟其妹。其妹抵掌拒之。畏縮欲奔。有頃二人皆側身背立。蓋始見斯太白敦也。斯太白敦以手指畫。似狂詈亨利。亨利

俛首。斯太白敦返手招其妹。其妹猶凝視亨利。旋隨其兄去。亨利蹀躞道旁。進退罔措。余急迎之。亨利怒容滿面。詰余曰。子何以至此。得勿欲尋余耶。余因詳告以頃所窺見之事。及福前日不許亨利獨行之囑。亨利忽大笑曰。此地余自謂頗祕密。子於何處窺我。余曰。在路左高阜。亨利曰。斯太白敦待我情狀。子見之乎。余曰。見之。亨利曰。斯太白敦其已狂耶。余曰。或有他故。非狂也。亨利曰。子意與余違。斯太白敦果不狂。則余爲狂矣。余來此數禮拜。迄不得聯婚於斯太白敦之妹。其相阻格者安在。旁觀者明。子其悉以語我。余曰。其妹若許字於子。子必以溫順和好處之。又何阻格之有。亨利曰。余之家況。當亦足以愜斯太白敦之意。其妹不余嫁。果有何人。爲勝於余者。豈斯太白敦尙有所不足於余耶。余自念一生樸厚待人。今一觸其妹之手。斯太白敦即忿然相向。豈余暴戾性成。一觸余手。卽染余暴戾之氣耶。余識其妹。僅數禮拜。爲時雖暫。而余視之。已隱若蒼蒼者。爲我而生斯人。寤寐起居。無不神往。其妹亦樂余常居其左右。余可以誓此言之不誣。蓋婦人所

悅者。只審其目睛所注視。便可決矣。斯太白敦居中作梗。果胡爲耶。余與其妹欲暢談衷曲。終不得間。天假之緣。今日得相會於此。余謂其妹必盡情傾吐。然入以眞摯之言。其妹必避以他辭。豈女子真有畏羞腦質耶。論及巴斯赤衛利獵犬事。其妹又極言此地之可危。勸余急去。余答以旣得與子相處。不願去也。並告以欲娶之意。其妹未及答。而斯太白敦突然至。面目盡易。余平日毫無以爵臣清貴之容。傲待其妹。斯太白敦乃幾至以盜賊目余。徒以其爲余所愛敬者之兄。故亦隱忍受之。乃答之曰。余訂交令妹。實無曖昧之事。惟望令妹不以余爲不肖。許以偕老。則爲余之大幸。斯太白敦若爲勿聞也者。急招其妹歸。狂人措置。莫可揣測而得。子其何以教我。余反覆推思。亦不解斯太白敦之用意。僅慰亨利稍安毋躁而已。蓋男女有相悅以貴者。則亨利爲搢紳之家。有相悅以富者。則亨利有百萬鎊之產。有相悅以貌者。則亨利翩翩少年。有相悅以品學者。則亨利品學亦不爲劣。然則舍其先世有獵犬爲崇之說。而凡爲相攸所求者。亨利無不具之。亨利與斯

太白敦之妹。日漸親密。而斯太白敦無諒其妹之心。其妹既悅亨利。何以受其兄之阻格。而又若不甚介意。余抱此疑團。終不得釋。是日午後。斯太白敦忽來謝罪。亨利獨出客廳。與之晤談。斯太白敦既去。亨利告余曰。渠約余下禮拜五日。赴彼晚餐。視在山野。面目全非矣。斯太白敦殆真狂乎。余曰。斯太白敦有剖白前夕斥詈之故乎。亨利曰。彼言其妹爲一生所最敬愛者。夫斯太白敦出其至厚之天性。以待其妹。亦余所日夕禱祝也。又云。彼兄妹相依。賴以不寂。若其妹許字於人。心殊不願。且常日余與其妹親愛之切。彼不之覺。故驟覩時。心緒紛亂。斥詈由口。不能強自壓制。愧恨再三。冀余諒宥。又云。其妹姿質皆美。不願其字人。余答以誠欲許字。甯嫁於我。斯太白敦答余許彼於三閱月內。不復論及此事。則其妹當有嫁余之日。但三月內。只許與其妹爲尋常之交。毋得別生枝節。余遂諾之。余聞亨利言。前疑稍釋。至余所疑婦人夜哭聲。巴林母妻之淚痕。及巴林母深夜持燭臨窗展視三事。僅費兩夕之力。亦均已得其源委。此首夕余在亨利臥室。坐談至三點。

鐘寂無他響。煩悶之極。兩人扶椅臥。至次夕復偵之久。候尤苦。鐘報二點。忽聞門外履聲。既過門。亨利潛起。余隨其後。見其人已由廊入夾道。道中幽黑。不辨面貌。第審其爲長身方鬚者。既而又入前室。持燭向玻璃窗張視。亨利審眎爲巴林母。往隨入室。巴林母驟遇亨利。惶悚不知所措。亨利叱問曰。汝深夜在此何爲。巴林母不能對。燭光搖蕩。手戰欲墜。繼而期期曰。來閉窗檻。亨利曰。他檻皆閉。獨此未閉耶。巴林母曰。然。亨利曰。汝勿妄言。必以實告。或可以相宥。巴林母摩手凝目曰。余實無惡念。不過欲張視窗外而已。亨利曰。張視何物。巴林母曰。余實爲他人掩蔽所私眷者而來。此私眷者。與主人無涉。何窮詰爲。余取巴林母所持燭。向窗外察之。忽見山野樹影中。露一火光。閃閃空際。余呼亨利視之。巴林母曰。是爲村人之居。亨利曰。試去此燭。空際火光忽杳。亨利叱巴林母曰。何尙諱飾。汝非以此燭爲號乎。汝與匪類相結。果欲何事。巴林母曰。此與主人無涉。勿復問。亨利怒甚曰。奴子速去。巴林母忿忿曰。余自當去。亨利曰。汝輩役余家百餘年。待子不得爲薄。

天良安在。今竟欲戕余性命耶。汝無賴至此。余雖汝宥。天不宥也。亨利言畢。驟有婦人聲。呼曰。吾夫婦何敢戕害吾主。視之。爲巴林母之妻。倚門而立。驚恐之狀。百倍其夫。巴林母謂其妻曰。勿多言。勿多言。速歸室整理行篋。余與爾不可復留此。其妻向巴林母曰。余實累子。於子何尤。復向亨利曰。此爲余事。與余夫無涉。燃火作號。係余與外人期約。余夫代余爲之耳。亨利曰。有何委曲。不妨詳剖。巴林母之妻曰。余弟羈跡於是。苦饑不得食。余不忍其爲餓餒。故以火光爲號。使余弟知食物已備。渠亦燃火以應。庶可尋光送往。亨利曰。然則汝弟。其卽倫敦所捕之逃犯耶。巴林母之妻曰。然。巴林母曰。此余所以不能明告主人之故。今余妻自言之。則余之非欲戕害吾主。昭然若揭。余與亨利視巴林母之妻久之。蓋見其妻之端正。何竟與逃犯爲兄弟。雖同一父母。而其子女之善惡。則各視其外境之薰陶乎。巴林母之妻曰。余弟少時。余母過於姑息。有欲必與。旣而年長性成。遂視世間之物。無不可取。世間之事。無不可爲。無賴之輩。從而誘之。爲惡之念。深入於腦。不得復

拔。余母鬱疾致死。余之名譽亦爲所敗。上帝好生。今倖得逃法網。夫姊之愛弟。人情之常。而彼之有今日。余亦難辭放縱之咎。彼亦知余愛之之心。甚至必能容匿。故越獄至此。而偵騎已及。力憊身疲。頽然入門。涕泗交頤。余驟見之。憐憤并集。驅之賊恩。留之害義。然婦人之取義。終不敵於用愛。遂留而飯之。忽報吾主人歸。余弟恐不見容。乃令藏匿石穴間。徐爲後圖。是以每夕燃火相告。彼亦以火應。即知其所在。乃以麵包肉脯等物往。余固望其即去。彼留此。又安能恣然置之。余爲虔拜上帝之婦人。不作妄語。有罪余自當之。與余夫無涉也。亨利問巴林母曰。汝妻所言。不欺余否。曰。何敢欺主人。亨利曰。汝爲妻弟所累。非汝之咎。頃余斥詈之言。可勿介介。汝夫婦可歸臥室。巴林母夫婦既去。亨利啟窗視之。窗外涼風。颯颯襲人。空中火光猶未滅。亨利曰。半夜燃火平野。何不慮爲人覺。余曰。火光甚斂。是必隱山谷中。祇此一面可見者。亨利曰。未知去此遠近。余曰。審其形勢。當在前面山隙。亨利曰。然則去此尙不及二邁爾。余曰。然。亨利曰。火光未滅。逃犯尙待食物之

來。我等若往捕之。必獲也。余思巴林母夫婦。迫不獲已。故以其蹤跡相告。若徑捕之。心殊太忍。繼思逃犯留此。必爲里閭之害。而彼之殘暴。不足憐惜。遂決計往捕。還之於獄。不然如左鄰斯太白敦所居之荒寂。必有受其蹂躪之一日。至亨利之欲往捕者。則又爲保護斯太白敦之妹計。蓋天下男子。固甚願奔走於所鍾情者也。余輟履攜槍。偕亨利出。向火光而行。穿繞樹間。月影黯淡。清露下滴。冷侵膚。方及山野。而衣帽盡溼。見光猶未息。余問亨利曰。子所攜者何械。亨利曰。獵獸之鞭。余曰。至時當乘其不備捕之。其人甚兇猛。稍緩則反爲所制。亨利曰。余深夜行山野中。直授人以戕害之機。福爾摩斯若在。又不知作何語。正言時。忽聞呼嘯聲。無異曩日在科林本澤畔所聞者。嘯聲挾風而來。始而高遠。繼而微低。如是者數次。亨利牽余袖曰。是何聲也。余曰。山野固有異聲。余曾一聞之。亨利曰。是必獵犬呼嘯之聲也。言已。卽齒擊身顫。余勇往之氣。亦爲之稍挫。久之。亨利曰。鄉人謂此爲何聲。余曰。鄉人皆謂爲戕害巴斯赤衛利之獵狗。若輩性多愚蠢。勿惑其說。余

前與斯太白敦曾過此。亦聞之。斯太白敦則斷爲鳥聲。亨利曰：否，是必獵狗嘯聲。豈鄉人所傳說。余家狗崇之事，果不誣耶。余曰：此不足信。亨利曰：余在倫敦時聞之，亦以此爲戲語。今竟聞之於深夜昏寂時，余不能不爲所懾。余伯父暴死松徑內，近處皆有狗跡。以今夜之呼嘯證之，則鄉人所言愈確。余自信非畏怯者，然此聲竟能震盪余迴，血管之血輪。子試驗余手，余執其手冷如石。知亨利驚恐已極。慰之再三。亨利曰：此聲入余腦深際，不能抉而出之。將若何。余曰：速歸而已。亨利曰：否。旣爲捕逃犯來，安可廢然返。獵狗何足畏哉。雖山野中鬼怪盡出，而與我爲敵，余必不返。遂復前行。四圍昏黑，不辨左右。前面火光，忽遠忽近。遙見有燭一枝，置石隙中。兩傍危石障之，風不得入。左右不得見，可見處，惟向巴斯赤衛利巨宅一面。燭下又蔽以石塊。故余至其前，彼竟不覺。遂蹲石下視，毫無人影。亨利曰：此大奇矣。余曰：姑待之。逃犯必深隱隙內。言未畢，一人首昂然突出，目眦繃裂，垢汗滿頰。如未馴之野番。燭光反映，見其兩目。左右張視，若甚疑者。蓋巴林母到此。尙

舉他號。余偕亨利唐突至。故啟其疑。彼急滅燭。余亦急迎之。亨利隨其後。逃犯挈石欲行。阻於他石。不得出。乃由左傍危石。急躍而下。竟遁去。余若發槍擊之。彼必不保。然余意不欲戕窮寇。因偕亨利坐石上。稍憩。轉瞬欲歸。時落月半銜山頂。忽見頂上一人影。身段分明。叉足胼手。俯首下視。然其人必非逃犯。蓋逃犯所趨之路。去山頂遠甚。且其體格亦較逃犯爲高。余急呼亨利返視。其人已杳。亨利謂此爲偵探逃犯巡捕。其說或不誤。前所可疑於巴林母夫婦者。至此已可釋然。惟山野嘯聲。及山頂人影。實難臆斷。所盼子能早來。庶得明晰也。

第十章

以上係錄致福爾摩斯信。以下於日記內揭要錄之。以捕逃犯不獲次日爲始。

九月十一日。濃霧迷濛。輕雲飄捲。遠視巖下。清泉噴涌。日光自雲端射出。映泉中作金碧色。沉寂之景。令人悶絕。亨利聞嘯聲後。躅躑室內。若抱重憂。余心中亦兢兢私揣。似禍之將臨。蓋不能測其所自由。故悚懼倍甚也。余來此詳察亨利肢體之外。一

之外一物一人均隱若可以戕亨利者。查斯既死。其家所傳遺囑之言益確。且鄉人常見山野中奇獸。余亦二次聞其嘯聲。絕類獵犬。犬能發聲。萬非鬼妖。既非鬼妖。層母提耳及斯太白敦。何惑之深耶。余謂世界上足以自立者。恃我之有定識定力。以闢除羣魔。庶魔說無由入腦。否亦何貴乎讀書。又何鄙乎鄉愚。此間鄉人。甚至鋪張獵獸形狀之可駭。謂其兩目並毛皮。光耀如火。語殊可哂。所可異者。既聞獵犬嘯聲。是必有一獵犬。人若詰此犬生息何地。何以白晝不出。而見之聞之。乃必以夜。吾又無以對。此鄉人所以羣謂鬼妖也。卽姑置獵犬一事。而論亨利在客寓所得粘挖之信。於亨利有何關係。在倫敦潛跡亨利濃鬚之人。或尙留倫敦。或已隨亨利來此。均不可決。豈昨夜所見山頂人影。卽其人耶。其人形狀。求之此間。無一類者。其人高於斯太白敦。瘦於福林格林。強擬之略似巴林母。而余前夜出門時。巴林母實已就寢。其潛跡亨利者。心不稍殺。豈必欲得亨利而甘心乎。若獲是人。則偵探此事可畢。余於是以往捕山頂人爲注。始欲謀之亨利。見亨利端坐凝目。寂無一語。蓋獵犬之聲。

已震亂其腦紋。誠不若余獨行爲愈也。早餐畢。巴林母入亨利書室。少頃。室內爭辨之聲漸作。余適在球房內。亨利忽呼余入曰。巴林母謂余與君。既知其妻弟情狀。當加憐憫。反往捕之。未免害理。巴林母立亨利前。忿狠之色。現於面目。曰。余昨夜已堅懇君。宥余不告之罪。今晨見主人及君自外歸。已爲大駭。余妻弟獨處石隙中偵騎四匝。仁人君子。何苦更乘其危耶。亨利曰。汝苟於事前告我。余若許汝妻弟留此。又於昨夜往捕。則爲害理。爲失信。汝昨夜云云。乃受吾所逼。事勢不同。余二人不任咎。巴林母曰。旣以實告。誠不料主人之往捕也。亨利曰。以汝妻弟之妄作。則此山野居民。適足以資其貪欲。子察其面目。豈爲守分知恥之人類。彼斯太白敦家。只有兄妹二人。汝妻弟不去。斯太白敦不甯居矣。凡兇橫之輩。舍監禁外。蓋無法可以處之也。巴林母曰。余可保其居此。不敢戕人。數日內。即遣彼赴美洲。乞主人勿以彼蹤跡處告偵探。亨利問余曰。君意謂何。余曰。否。逃犯必不可一日留此。亨利問巴林母曰。彼未往之前。又生事。將若何。巴林母曰。萬萬不敢。彼所缺者。余夫婦已盡爲之備。果奮

性復發。則人必知其所居。性命將安託。望主人念老僕服侍之勤。許不宣洩。彼若復被捕。余妻必以憂死。亨利面余曰。然則余二人反爲助惡耶。巴林母懇之如此。勢難堅卻。可姑許之。巴林母向亨利再三稱謝出。繼而復返身入曰。主人待余厚。必有以報。余邇來獲知一事。惜去查斯歿時已遠。故不甚注意。余亦未曾持以語人。然此似於查斯之死頗有關涉。亨利瞿然起曰。汝知余伯父之所以死乎。巴林母曰。不知也。亨利曰。然則汝所云者何事。巴林母曰。余知查斯與一婦人期會。故遲之於松徑之門。亨利曰。婦人何名。巴林母曰。僅知其名之字母。爲 LL 兩字。亨利曰。汝何以知之。巴林母曰。查斯死之晨。曾得一信。查斯仁慈鄰里妻所推重。諸貧困無告者。每求周給。故往來函札甚多。然是晨祇此一信。故余能記其信面署名之字母。信發自庫比。特來察其署名字母。係婦人筆跡。當時亦不之異。近數日。余妻入查斯書室。料檢遺札。覩爐旁一信。燒灼殆盡。只餘紙角。審之。爲信末附注之語。云子爲仁人。閱畢付火。今夕十點鐘。可俟余於松徑臨野之門。下署 LL 兩字。亨利曰。信尙存否。巴林母曰。

紙已熏脆。一着手卽成灰矣。亨利曰。書室內尙有他信。其字跡有與此相類者否。巴林母曰。查斯來信甚多。余安能盡驗之。亨利曰。然則 LL 兩字爲何人名。汝未之知耶。巴林母曰。然。果知發信之人。則查斯因何而死。早勘破矣。亨利曰。如此重要關鍵。汝何緘默至今。余甚惑之。巴林母曰。查斯死未久。余妻弟來投。謀藏匿之。日夕無暇。故遂忘之。余復思字跡與婦人有涉。則無論事之確否。必不能起查斯旣死之身。以爲證。且以查斯待余夫婦之親切。更不能不鄭重舊主人蓋棺之名譽。亨利曰。然則汝旣恐累余伯父名譽。何又發之。巴林母曰。查斯死矣。繼業者。爲主人。主人待余厚。安可緘默。亨利曰。善哉。巴林母可歸室。巴林母旣去。亨利面余曰。又於無意中。偵得一事。子有所決否。余曰。無他。徒亂人意耳。亨利曰。然。但能知 LL 爲何人。則疑竇盡釋。蓋 LL 與余伯父期會於松徑。余伯父卽死於同時同地。訂者之原因。卽死者之結果也。余曰。姑寄書招福爾摩斯。彼或能抽身來。余遂入室作書。福近日來書甚稀。卽來只草草數言。而余所詰所述於福者。毫無一答。亦奇事也。

九月十七日。簷前雨滴未止。余着油衣外出。風雨交加。泥濘滿道。少頃。及山頂。卽前夜月影所映地。環顧久之。但見黑雲滿被四山。右有兩塔。則巴斯赤衛利巨宅也。山頂一片平蕪。駭人心目。歸途遇層母提耳。駕一車招余同坐。層母提耳。因失其所娛愛之獵犬。頗怏怏。蓋其犬一日入山野中。於今未獲。余憶前所見墜澤之馬。想此犬亦必誤蹈其中。因慰解之。繼詢之曰。此村之人。子無不相識者否。層母提耳曰。盡識之。余曰。婦人名中有L L兩字者。子識之否。層母提耳沈思數時。搖首者再。少頃呼曰。得之矣。有一婦人名老來老任者。居康比特來。余曰。誰家之女郎也。層母提耳曰。其父卽前所謂善訟者福林格林。嫁一畫工名老任。曾來此繪圖。貧蕩無聊。置其妻不顧。其妻復不得於其父。蓋定婚時。未經其父之允諾。擅自主張。然爲父當慈。宜勿咎女。何必堅執若是。或其中尙有他故。亦未可知。今此婦人。父與夫皆不之容矣。余曰。父與夫均棄之。何以爲生。層母提耳曰。余思其父。或稍有周給。必不甚裕。蓋其父以喜訟故。遺產垂盡。而此等遇人不淑之婦人。傍人每憐惜之。爲之代謀生業。前日

余與查斯斯太白敦均助以貲。得購手運印機一具。代人印刷文件。恃以生活。子詢之何故。余曰。姑問之。層母提耳屢詰余。余急亂以他語。曰。福林格林之腦骨。係屬何種類。層母提耳本樂是說。遂縱論腦骨之異同。及抵亨利宅晚餐乃止。亨利酒微醉。亦忘卻婦人寄信事。挾層母提耳入擊球房。適巴林母捧咖啡入余室。余曰。汝妻弟去乎。巴林母曰。不知。余日夕祝其得脫。果留此。於余大損。三日前余持食物往。卽不之見矣。余曰。旣不見。則食物將復攜歸乎。巴林母曰。否。留置彼處。翌日往視。已盡矣。余曰。其人當尙留此。巴林母曰。此不可必。山穴內尙有他人。與之同處。余適啜茗。聞之瞿然曰。山野中尙有他人耶。巴林母曰。然。余曰。汝見之乎。巴林母曰。否。一禮拜前。余妻弟告余者。然其人避居其地。斷非逃犯。若有祕密事者。余不能不爲亨利懼。余曰。余來此助汝主人。汝旣爲主人懼。則所以懼之故。可詳告否。巴林母默然久之。若悔失言。而又不肯不答。遂指天曰。余請以誓表此地必有戕害亨利之賊。余甚願亨利返倫敦。余曰。頃詰汝所懼爲何事。勿及他語。巴林母曰。查斯暴死情狀。驗屍官亦

謂可疑驗之夜半呼嘯之聲。及山中潛居之人。竊恐必有所大不利於巴斯赤衛利之後嗣。甚望亨利覓得新僕。料簡家事。余夫婦庶可抽身。余曰。山中潛居者。果治何業。汝妻弟曾相告否。巴林母曰。余妻弟僅知其爲文人。常有一童子爲之服役。其所需者。皆童子往購之。康比特來。巴林母既出。余近窗前遙望山頂。風挾雲飛。蒼茫無極。彼何人斯。竟自苦其身若此。余欲破此案。自當以窮迹此人爲先也。

第十一章

至九月十八日後。諸事漸有端倪。昨日所察者。一爲查斯暴死之夜。乃赴老來老任之約。一爲山頂人影。寄跡石屋。以下所述。即以此兩節發端。余昨所聞老來老任情節。未告亨利。今日早餐後。遂詳語之。並問其願偕余往康比特來否。亨利曰。若兩人偕往。彼必疑有重大之事。粉飾支吾。反不得實。余乃止亨利勿出。逕駕車往康比特來。詢老來老任所居。既得之。一女僕延余入。見一婦人坐字几側。欣然起立。似迎熟客者。審余面知不相識。笑容復斂。坐問客來何事。余初見之。驟驚其美。兩目與髮光

亮動人。兩頰有微點。隱約於紅暈間。彌增其豔。余睇視良久。乃曰。余識若父。婦人曰。子識余父。則余父之友。必不能強以爲余友。況余父與余踪跡久疏耶。設無查斯諸人。捐貲助給。余早填溝壑矣。余曰。余來實爲查斯事也。婦人色驟變曰。查斯事。余何從知之。余視婦人。舉止已亂。知有所觸。急喝之曰。汝尙推諉不識查斯耶。婦人曰。受惠甚深。何云不識。今日得以自活。皆查斯之力也。余曰。子與查斯曾通訊否。婦人怒目曰。子以此詰余。意安在。余曰。欲以剖析一事。余有剖析之責。故必澈究其根由。婦人無言。面色青淡。繼作忿恨之聲曰。余曾有與查斯通訊一二次。然皆以表謝忱。余曰。汝曾見查斯否。婦人曰。亦祇一二次。查斯以誠實待人。不願受助者之屢謝也。余曰。子與查斯函札旣稀。相見復少。則子窮困時。查斯何以知之。而爲子助。婦人曰。余貧人人皆知之。而知余最深者。莫如斯太白敦。斯太白敦爲查斯契友。查斯助余。每由彼轉交。余曰。汝有信約查斯於某地相待否。婦人曰。異哉。問也。余何爲約查斯待余。余曰。試憶之。曾否約查斯於其暴死之夜。婦人面若死灰。脣疊聲沉。余知彼不能

再以遁辭相答。急接曰：汝或忘也。余請代述信末之註。略云：子爲仁人。閱畢付火。令夕十點鐘。可俟余於松徑臨野之門。然否？婦人神色愈慘白。一似強制其神魂。不令飛越者。嗚嗚自語曰：此間仁人信士。何其少耶？余曰：子勿咎查斯。查斯接訊後。已置諸火。然紙灰凝結未裂。故字跡尙得模擬。汝自認有此訊否？婦人曰：有之。亦何足爲余恥。余願查斯稍濟余急而已。余曰：汝何爲期以夜間？婦人曰：聞查斯將於次晨赴倫敦。淹留數月。余又有他事阻格。不能約之於十點鐘以前。余曰：汝何爲約之於山野之松徑？婦人曰：余乃婦人。安可深夜入鰥夫之室？余曰：子赴約後。有所見否？婦人曰：雖有期約。實竟未往。蓋余適羈於他事。謂余不信。請矢天日以誓。余曰：何事所羈？婦人曰：私事也。不可告。余曰：查斯死之日。死之地。皆與汝所約相符。汝已認矣。而約未往之言。果可據耶？婦人堅執前說。余力詰之。婦人語不稍易。余曰：子不全認。所謂自貽伊戚。余若喚巡捕來作證。悔之無及。婦人曰：少安無躁。余恐他人誤會。余訊之由。則查斯之死。將歸罪於我。至赴約一節。卽對簿法庭。余亦不認。余曰：汝囑查斯

閱信後付火者何故。婦人曰。汝既讀余信。豈未知耶。余曰。余未獲全讀。故只能背誦信末數語。信已焚灼過半。頃告子矣。天下事無不可告人者。否則爲違理犯法無疑。婦人躊躇良久。歎曰。即告子亦何妨。余少時草草議婚。故常與夫勃谿。每欲離居。而勢不能。余約查斯。欲其多濟余以貲。俾足自立。脫余夫之羈鞫。余信查斯無靳靳不與之態。面懇必益見憐。余曰。汝何以約而不往。婦人曰。是夕適得他人之助。不願更以瀆查斯。余曰。次晨何不以負約之故告查斯。婦人曰。次晨閱新聞紙。知查斯已暴死。至是余察婦人應答不紊。而旁敲側擊。亦不得間。因信其言不妄。且自康比特來。至松徑。路甚遠。果曾赴約。深夜必不得歸返。即使得歸。彼到康比特來時。當在次晨七八點鐘。四處已喧傳查斯於前夕暴死。夫以一婦人於其素所仰給之人。暴死之次晨。貿貿而歸。康比特來居人。而不加疑。斷無是理。余始謂得此婦人。則查斯之死。可白。今則又成畫餅。然審視婦人聲色。又似別有他事。必不至與查斯之死無涉。惟苦無研究之策。因辭出。順道往探原野石屋。見山嶺有石屋數百。似古人所居者。據

巴林母所言。別有一人居石屋中。余曾於月下見一人立山頂。因循所向覓之。若索得其人。余必擬之以槍。俾言所以探我之故。彼能倖逃於城邑之中。豈復得脫於荒野耶。若室邇人遠。無論如何。余必俟其歸。福爾摩斯所不能獲之人。而余獲之。則余之所以自慰者。當倍尋常。未幾。過福林格林宅。福林格林癡立園側。呼余曰。疲矣。何不入憩余室。共斟杯酒。爲余賀耶。余隨之入。福林格林狂喜曰。余畢生無如今日之樂者。蓋余所欲懲戒之人。今已俯首。而余必欲懲戒原因。誠以國家設律。以備訟人之不直。世間不直之人。其竟知有好訟之福林格林而稍避其鋒乎。是間有名米得者。因拓其園。據公地爲私地。余訟得直。已開一公路。入其園中。此余不願民人公地。爲勢家強佔也。又有飛莫司草場。鄉人佔爲宴會之所。據私地爲公地。余訟復得直。已經官府禁閉。此余不願一人私地。爲衆人強奪也。夫不諳公私地界之律者。幾謂天下無地不可據爲己有。不亦謬耶。問官均依余所訟辦理。自余訟摩林母案後。復得今日之愉快矣。余曰。子訟何有益處。福林格林曰。公庭訟費二百鎊。余自任之。有

何益哉。惟公義所在。卽余所應盡之職。且飛莫司鄉人。曾以泥塑余像。舉火焚之。余告巡捕阻止。巡捕不之理。余謂鄉人無理於余。若是後必自悔。今果驗矣。余曰。驗之何事。福林格林曰。鄉人日夕所惶惶者。余已覓得。今姑不宣告。余始聞福林格林之嚙語。頗以爲煩。繼述至覓得鄉人所日夕惶惶者。復樂聞其說。惟福林格林賦性甚奇。凡人所急欲知者。彼反祕之。余知之已悉。因故作慢緩。低聲問曰。其鄉人失竊之案耶。福林格林曰。重大百倍於失竊。倫敦逃犯事。子知之乎。余愕然曰。子豈知逃犯所匿處耶。福林格林曰。余雖未敢決其在何處。然必有所得。可助巡捕緝捕之力。蓋察其供給食物爲何地。便可類推。余實親見其持送食物者也。余聞言。又爲巴林母懼。巴林母誠爲彼所覺。萬難遁脫。福林格林視余遲疑。似恐余不信。曰。余日以樓上遠鏡窺之。見一童子往必以定時。行必以定路。是非持送食物供給逃犯而何。至是余復喜福林格林所見。卽原野之人。非爲巴林母之妻弟。且與巴林母所言相合。惟福林格林。尙未知童子與逃犯。兩不相涉。然余亦不欲此事爲其所聞。乃復泛語曰。

童子或爲牧羊者。持食物以伺其父耳。福林格林曠目盛氣指高阜曰。子見其地否。阜前土石荆棘叢生。天下有聞牧羊荆棘中者耶。子言大誤。余謝曰。知之未審。措詞不當。余誠誤矣。福林格林聆余言。始復愉快曰。余決一事。必得其實據。乃下斷語。非輕佻者可比。余見童子挾物一束。日必兩次。言及此。福林格林忽指山野曰。余今有證矣。山下蜿蜒處。子其審視之。余隨福林格林眼線視之。果然。福林格林復呼余登樓。余隨之而登。見樓上有一遠鏡。撐以三木柱。置屋頂鉛板上。福林格林俯鏡少頃。曰。童子將至山頂矣。可急視之。余亦俯鏡。果見一童子。肩背一包。衣服藍縷。左右顧。若恐被覺者。越山頂而去。福林格林曰。余言不妄否。余曰。誠如子言。福林格林曰。此地巡捕待余甚薄。余不願爲彼助。巡捕一意尋隙。欲中傷余。不若鄉人之僅以塑像投火已也。子必祕之毋洩。膳房酒具已備。願與子一醉以爲賀。余曰。請俟後日。且止其勿送余歸。旣別。遂折入童子所行之路。旣及山頂。日已西落。山峯微露。四顧無人。飛鳥盤空。凌入霄漢。而童子已杳不知其所之。忽見山背石隙中。有一屋。上覆以石。

片可蔽風雨。余意月影之下所見駢手而立之人。必隱此屋內無疑。乃徐步而入。既及石屋。一石門斜倚其傍。聽之無聲。因疑其人或出而未歸。急擲煙捲於地。擊手槍張首望之。亦杳無人影。而石案上。麵包數塊。鑪灰尙存。炊甌水器羅列其側。貯食菓之鉛筒。聚集一角。余知其人居此必甚久。屋左復有一石案。案上什物一包。是必童子之所新負者。包內爲麵包一磅。牛舌紅桃各一罐。包下壓一紙。揭讀之。係鉛筆所寫。云查華生已往康比特來。余讀之驟驚。其人若非潛跡亨利。何乃令童子探余行止。余在此所爲。彼必盡知之。其布設之縝密若此。余入其殼中。於今乃覺。不禁悚慄。因徧覓他信。終不得。其人居此何意。更無從逆料。豈其人爲隱者。遁世於此耶。屋頂石罅。縱橫如織。大雨滂沱。其何以堪。其人居此。必有所大希望。其志在尋仇乎。抑欲暗中保護余及亨利耶。少頃。日輪已墜。餘光映射科林本泥澤中。遙望巴斯赤衛利宅。雙塔巍巍。科林本村煙。屯聚其西。斯太白敦居宅。則界居於雙塔村煙之間。余念居石屋者將歸。心益惴懼。忽聞履聲自遠而近。余急擊槍以待。少頃。履聲已停。人影

閃閃石門外。而驟有一至熟之語聲曰。今夕天氣頗佳。室內不如室外樂也。

第十二章

余聞語聲。噤不能答。繼而審其音。心轉定。乃應曰。其爲福爾摩斯耶。門外答曰。慎守槍機。勿傷余。余旣出石門。見福兀坐石上。目灼灼。衣服整飭。與居室同。余曰。於此見子。畢生無此樂。福曰。於此見余。畢生無此驚駭也。余曰。然。福曰。余潛此。不料爲子覺。更不料子守此屋待余歸。余將及門。乃知子在內。余曰。殆余足跡。子認之耶。福曰。世人足跡。豈無類子者。余何從認之。子欲余此後不得復相認。當先易購煙之肆。余見煙捲。知必爲子。且煙捲未盡。是必子急入此屋。忽遽而擲之。余曰。然。福曰。子何以知此間有居人。豈子前夜捕逃犯時。余於月影立山頂上。被子所見耶。抑子徧尋石屋。終乃得此耶。余曰。見子每日購食之童。故尋踪來此。福曰。童子爲子所見。其由於老人之遠鏡乎。余曰。然。福起。入石屋。見案上物。乃揭物取紙讀之。問余曰。子已赴康比特來乎。余曰。然。子已見老來老任乎。余曰。然。福曰。余與子訪察此案。一明一隱。今試

相證之。當有端緒。余曰。子來。余喜甚。蓋此案奇幻莫測。關係尤重。余欲謝不敏矣。然子何以來居於此。可見告否。福曰。余留倫敦。非實也。余曰。何戲余太甚。余自問無愧。已忤人事。而子乃不相待以誠。不亦異乎。福曰。君助余多。余復相欺。誠知罪矣。然余之爲此。正所以盡余保護之職。子隨亨利入險地。余潛踪而至。不願以險貽子也。使余偕亨利來。余所得亦不能有逾於君。且前識我之車中人。知余在是。非避而他去。即暗加戕害。余故決與君及亨利離。俟端倪稍露。乃呈身而出。用全力以與之抗。否則余安能得有消息也。余曰。子何不私先告余。福曰。子雖知何益。苟知之。則常若有余可恃。或恐余饑苦。餉物來此。而事機漏洩矣。余念福既去倫敦。前日所寄之訊。頗竭心力。不覺懊惜。乃詰之曰。然則余前疊寄君書。均浮沉矣。福向囊中揭紙一束。示余曰。書函均在此。紙尙完固。未萎。惟得訊之期。較倫敦遲一日而已。余喜子於此案甚着力。且判決有識。初余憤福欺余非理。及聞其相譽之言。前憤稍平。察福所行。不得爲誤。福視余容色稍霽。曰。子往謁老來老任。有何說乎。今藉以了此案者。惟此婦

人子今日若未往。余必以明晨往也。言時暮色盡。斂寒氣。侵人。余與福圍爐取暖。詳述與老來老任問答之語。福頓悟曰。語多有味。可補吾摸擬之缺。老來老任與斯太白敦交情甚篤。子知之否。余曰。是何言也。福曰。察其通信札。常往來。二語可以無疑。余今卽就此事。以離斯太白敦之妻鍾愛其夫之心。余曰。斯太白敦有一妹耳。安得有妻。福曰。以妻爲妹耳。余曰。此未必確。果爲其妻。何以許亨利與其妻友。福曰。亨利溺慕其妻。何損於斯太白敦。徒勞亨利渴想耳。觀亨利與其妹過從稍數。斯太白敦必居中梗阻。便可了然。余曰。斯太白敦謹實君子。不至飾僞欺人。福曰。彼以妻爲妹。謹實者固如是乎。且其妻實爲亨利知己也。余聞福言。疑念大起。覺斯太白敦面貌慈詳。乃居心險詐若此。問福曰。然則斯太白敦爲余仇乎。福曰。似之。余曰。子謂其妻爲亨利之知己。豈亨利客寓所得之信。即其妻所發乎。福曰。亦似之。余於是。以斯太白敦爲奸邪之心。填滿胸臆。問福曰。子何以知其以妹爲妻。福曰。子前與余信。云晤及亨利之鄰。曰斯太白敦。嘗授徒於倫敦北地。余遂就教育中人察之。爲教員者。必

知其姓名行狀。然所記姓名。非爲斯太白敦。而行狀則同。當時有一私立學校。主者素治生物學。後以事中輟。攜妻遠徙。余決其爲斯太白敦。即基於此。余聞福言。雖若新闢一說。而語意含糊。終未明晰。詰之曰。斯太白敦既有美婦。何以與老來老任。復爲深密之交。福曰。此節余已得之。豈未悟耶。余前不知老來老任有將與其夫離居之事。得子信。始悟老來老任欲去其夫以嫁斯太白敦。其意亦謂斯太白敦尙未婚也。余曰。日後老來老任覺之。將若何。福曰。此婦果覺。則此案可了。明日當偕往訪之。福乃攜余手曰。可同歸矣。余曰。斯太白敦果得所圖。而僞巧如是。子知之否。福沉聲曰。是必就人人之所疑者。以行其毒殺之計。斯太白敦所布置。已爲爾我覷破。當難倖脫。然余竊恐未着手之先。亨利已爲彼所戕矣。再越二日。全案可以盡明。福言甫此。忽呼曰。異哉。是時忽有嘯聲。起自山野。余胸血幾爲之冷。福已躍上土阜。昂首張望。嘯聲甚遠。遞近遞猛。福曰。聲何在。聲何在。余指一黑暗處。曰。其在彼乎。福曰。否。有頃。一片愴呼聲。雜入呼嘯聲。忽高忽下。不啻滄海中。狂風怒浪。排擊起伏者。福曰。獵

犬也。急跡之。遲則無及。言畢而奔。余隨之。過一潭穴。嘯聲似自穴中出。遂止足審之。寂然。福置手於額。以足蹴地。告余曰。敵先着手。大事去矣。余曰。何說。福曰。不知先發制人。愚莫余甚。子留亨利獨處。亨利誤子之手矣。亨利果死。余必報之。余與福昏黑奔走山野中。碎石荒榛。亦不覺苦。疾向嘯聲處行。忽聞呻吟聲。起於巖石下。視之一人首垂及胸。貼地仰足。所聞呻吟聲。蓋其臨死所發也。福以手撫之。既及身。又縮手而呼。燃火柴照之。腦骨盡裂。遍身皆血。審其衣服。亨利也。須臾。火柴遂熄。而余前日期望測度之念。亦與之俱盡。福惟長歎。余不禁自憤自愧。拳手捶胸。曰。余離亨利而亨利死。負亨利矣。福曰。余負亨利之咎。尤甚於子。余欲得兇人戕害之實證。以正其罪。今不幸罹此意外之變。一生名譽。敗壞於此。余不能不怨子之離亨利也。余曰。斯太白敦罪不容誅。福曰。既殺其伯。又殺其姪。斯太白敦以何技。嗾使獵犬。必窮究之。亨利墜崖死。使余不聞獵犬嘯聲。亨利之寃。將從此不雪。余與福側立屍旁。不勝悲痛。費盡無限心力。勘察此案。乃竟遭此結果。愈念愈亂。愈亂愈憤。未幾月上。余登崖

上視之。科林本村燈火熒然。則斯太白敦之宅也。余指其地。狂詈之。問福曰。何不至
 往捕之。福曰。此事茫無證據。斯太白敦豈易與者。吾輩凡遇一案。必尋其證據。非可
 漫察表面。冒昧從事。又當防閑周至。毋令兇人脫逃也。余曰。然則何以處之。福曰。明
 日再議。今先移置亨利之屍。勿使暴露。余曰。當歸報其家。福正舉手運屍。忽爾摩掌
 狂笑。余曰。子其狂也。急俯視之。呼曰。此非余友亨利。福曰。屍有鬚。余曰。有鬚耶。福曰。
 此與余爲鄰之倫敦逃犯。實非亨利。余拾石片。刮去其頰上血痕。果然。余因憶亨利
 嘗以舊衣。給巴林母。巴林母復轉以與其妻弟。故逃犯服亨利之服。噫。死固可慘。然
 其人既爲法所不宥。死不足惜。余既告福。亨利曾給巴林母舊衣。復自慶慰。福曰。然
 則逃犯之死。係爲服亨利服所致。是畜犬者。必以亨利及身之物。猛擊獵犬。激起其
 怒。獵犬嗅其味。尋跡其人而噬之。亨利在倫敦客寓。所失之舊履。於此驗矣。斯太白
 敦放獵犬時。殆計亨利已及山野。幸亨利今夕未來。逃犯適遇之。遂代亨利膺其禍。
 逃犯生前雖暴。今既死。亦何忍其葬於狐鳥之腹。余與福議。先移屍石屋內。往告巡

捕。福驟語曰。仇至矣。子其慎之。稍涉疑念。前事盡敗。余視之。一人吸雪茄煙。踏月而至。余識其爲斯太白敦也。遠見余二人。停步片晌。復行而前。呼曰。異哉。華生深夜留此。有何所待。豈行人被傷。爲之拯救耶。被傷者非爲亨利乎。言畢。急趨屍側。忽而呼吸盡縮。雪茄煙不覺墜地。問余曰。屍爲何人。余曰。倫敦逃犯司當也。斯太白敦曰。逃犯何爲而死於此。亦大可哀。余曰。似墜自危崖者。余偕友人散步山野。忽聞呼痛聲。遂尋及之。斯太白敦曰。余亦聞之。余甚恐亨利夜行。或懼急疾。故出視。余不覺詰之曰。子何以獨恐亨利夜行。斯太白敦曰。余計亨利今夜過余舍。久待不至。復聞呼嘯聲。所以懼耳。福曰。余頃未聞呼嘯之聲。斯太白敦曰。鄉人素有獵犬作祟之說。往夜常聞之。余曰。是必逃犯久居荒蕪之地。苦鬱已極。腦筋爲亂。今夕急欲脫逃。不覺及此而躓。斯太白敦曰。子言確甚。復面福曰。福爾摩斯子意謂何。福頷首曰。子亦識我耶。斯太白敦曰。華生來此。除亨利外。並無他友。今於深夜。乃有作伴者。故決子爲福爾摩斯。福曰。此犯致死之由。華生剖晰。似無大誤。余明日返倫敦。憶及今夕之事。必

愈增悲感。斯太白敦曰：子明日卽返乎？福曰：然。斯太白敦曰：子旣來，則亨利家世相傳之妖說，當盡力破之，或可以釋羣疑。福曰：凡人辦事，孰不願其成？又孰敢決其必成？吾輩訪案，專恃實據，不可爲荒誕之說所淆。亨利事固甚難考察，究此妖說，毫無所損益於亨利之身也。福伉爽而言，不少囁嚅。斯太白敦堅邀余二人宿其家。余二人固却之。斯太白敦乃獨返。余二人以枯草蔽屍畢，乃歸亨利宅。福曰：斯太白敦掩飾之工，爲不可及。當其見死者非亨利，雪茄煙雖不覺墜地，而形色間毫不惶遽。余謂其巧足與余敵，誠不誣也。余曰：惜子今夕爲彼所見。福曰：余亦悔之。然我二人之疑彼，彼尙未覺，似亦無礙。余曰：彼旣知子來，其布置必有更易。福曰：更易亦難。惟慮其立即下手，所望者，彼或自恃其掩飾之巧，誤謂吾輩受其欺，使有一二失檢處，則敗矣。余曰：曷卽控之，以正其罪。福曰：子母躁，設竟捕之，子以何據控告其罪？若有同謀，猶可勒究，而彼之無同謀，昭然可睹。且獲其主，不獲其被嗾殺人之獵犬，以爲之證，是與獲獵犬而不獲其主無異。何貴乎犬之獲耶？余曰：余終不信無控告斯太白

敦之據。福曰。欲控告人。須證其罪。不能徒恃捕風捉影之聞見。若子以獵犬作崇之說。訴之法庭。將貽爲笑柄。或以喉使獵犬之人。強附之斯太白敦。余知法庭。必不受此毫無根據之證。余曰。查斯之死。非證而何。福曰。查斯暴死。毫無傷痕。汝我雖深知其震懼獵犬致死。而查斯屍側。尙留有獵犬足跡否。四肢有獵犬嚙痕否。又將以何術可以致法庭之信耶。至獵犬不食死人之肉。及查斯死時。獵犬尙未及身。二說。試問子有何證。則尤足以招法庭之駁斥也。余曰。卽以今夕所見爲證。何如。福曰。未妥。獵犬形狀。未曾入目。卽偶有呼嘯之聲。亦不得決其必爲逐人。斯太白敦何以仇視查斯。亦無確見。子當知此時訴之法庭。徒自取辱。惟有冒險而進。以求實證耳。余曰。子將何爲。福曰。以斯太白敦假妹爲妻等事。詳告老來老任。或彼憤斯太白敦之相欺。不覺吐其胸臆。則有益於我。豈淺鮮耶。余詰難此婦之語。已備貯於胸中。事之成敗。將於明日決之。余復詰之。福終不答。逕向前行。旣及亨利門。福曰。可與子同入謁子於亨利前。可告以逃犯墜死。慎勿及獵犬事。否則異日臨事畏怯。反多阻礙。余憶

子前信。不言明日斯太白敦招亨利及子晚餐乎。余曰。然。福曰。子可以信卻之。云隨
 言返倫敦。任亨利獨往。則此案可結矣。

第十三章

亨利日夕盼福來。驟見之。悅甚。惟無行篋。亨利微覺有異。余乃撫拾以釋其疑。晚餐
 時。凡山野所見。可告亨利者。余悉述之。亨利聞司當逃犯之死。心殊惻然。巴林母似
 私喜其自此可不復受累。其妻則號咷愴呼。聲難入耳。不殊未嫁時長姊愛少弟之
 象。余謂凡人之生。必有婦人鍾愛之。或爲其母妻。或爲其姊妹。苟兩手已僵。而無悲
 傷其死之婦人。非人類也。亨利曰。華生今晨去後。余鬱居竟日。子囑勿獨行。余不敢
 違。可謂華生信友矣。余前若未許子。計此時已登極樂世界。消受遺簪斗酒之福。蓋
 斯太白敦以來來招也。福笑曰。誠哉豔福。供子消受。然墜死崖下者。恐易司當爲亨
 利。余與華生揮淚嗚咽於屍旁。其悲傷之價值。恐不亞於子所消受之豔福也。亨利
 曰。司當何以墜崖而死。福曰。余亦未知其故。司當衣服。卽子平日所常服者。而子以

給巴林母恐巴亦將爲逃犯所累。亨利曰：余所服衣服並無特別記識。福曰：無記識則巴林母可倖免。子亦可免訾議。蓋僮僕供給逃犯。主人不發爲違律也。亨利曰：前此所疑各節已究得否。福曰：此案千端萬緒。情節巧幻。勘察殊難。然其關鍵已畧有眉目。亨利曰：時聞獵犬呼嘯之聲。已詳華生書中。余非惑於鬼崇之說。然其聲實可駭異。余居美洲。素畜犬爲樂。故能審其聲。子能於余所常聞呼嘯之獵犬。籍其口鎖其頸。斯可稱爲世界偵探之第一人矣。福曰：子許助余。請任其責。亨利曰：惟子所命。無不曲從。福曰：然則子當盲其目。閉其腦。一如余所囑而行。勿問其故。亨利曰：可。福言時。忽注目灼灼他瞬。燈光映其面。癡立若木人。似專注一物。不覺忘形者。余與亨利呼之。福聞呼瞿然。指壁間所懸亨利先人之畫像。曰：亨利恕余無狀。余將評此畫像。華生素譏余不精於古代圖畫之學。未免過自高許。亨利曰：余於圖畫學亦素未研究。甚願得聆高論。福曰：優者入目。無不覺之。畫服藍衣之婦人。必名尼羅。頭戴假髮之男子。必名烏藍露。其皆爲子之先人乎。亨利曰：然。福曰：先人之名。子盡識之乎。

亨利曰。巴林母曾告余。今可背誦之。福曰。手持遠鏡者爲誰。亨利曰。是前居統領之職。曾從烏考尼將軍。進擊西印度。立其傍服藍色衣。手持報紙一束者。曾爲下議院長。福曰。戎服馬騎者爲誰。亨利曰。此卽相傳獵犬嚙死之曉格。余歷世暴死之由。皆權輿於曉格。故識之尤深。福曰。以面目驗之。似頗平和。何以相傳爲威猛。亨利曰。此像斷非僞爲。紀年與其名。均載像後。福雖坐餐案。觀畫益專。亨利辭入內室。福持燭邀余。向曉格像。問余曰。子於此像。有所考否。余曰。所考者。其畫工之美乎。福曰。子於所識中。有與像相似者否。余曰。頰以下。微似亨利。福曰。然。因登椅。右手持燭。左手蔽像之冠。余視之。呼曰。此直斯太白敦之像也。福曰。凡觀人之像。必在其面。不宜注意於鬚髮。緝案者不可不知。觀其像卽知其人。並其性情如何。此亦一妙事。凡惡人祇觀其像。卽可決之。吾料是人必彼同族也。余曰。斯太白敦意在繼嗣。獲查斯遺資乎。福曰。然。明日薄暮。彼入余網中。猶彼之以網捕蝶。而余偵探記中。又增一巴斯赤衛利獵犬戕人之案。福遂置像不復顧。狂笑不止。福顧罕笑。笑則已。決事之必破。奸邪

莫能遁。翌日。余起甚早。盥漱甫畢。福施施由外入。拳手呼余曰。今日應治之事甚多。魚網已散布江心。靜待持網之人。網起而魚之有無。釐然顯矣。余曰。子將何往。福曰。往科林本。以電告倫敦巡捕。云逃犯司當已死。並以電告我至愛之加特來云。我今無恙。余曰。繼此何事。福曰。入謁亨利。言未畢。亨利至。問福曰。子二人絮絮不休。直如統將之授方畧於偏裨者。福曰。然。華生請命於余。亨利曰。余亦來請命也。福曰。甚善。斯太白敦曾約子於今夕赴彼晚餐否。亨利曰。然。願偕子同往。斯太白敦素以仁慈待人。且於君尤傾倒。福曰。余當偕華生返倫敦。亨利曰。子二人竟去耶。福曰。倫敦有未了事。當往了之。亨利戚然曰。子謂余居萬全之地耶。福曰。子今所恃者惟余。如吾言行之足矣。噫。噫。胡爲者。爲我告斯太白敦。余甚願往謁。以有要事。不得不先返倫敦。不數日可復來。亨利曰。子堅欲返。余安敢留。福曰。不得已耳。余視亨利疾首蹙額。似以余二人棄彼。轉而自悲其無依者。問福曰。子將以何時返。福曰。余擬先以車往康比特來。華生行篋。留此爲質。以堅復來之約。福面余曰。子宜致書斯太白敦云。今

夕不克赴約。甚爲抱歉。亨利躊躇少頃。曰。子去而余獨留。是果何意。余願隨子赴倫敦。福曰。君正當長留此間。何可一日離。子前不云一切惟余命耶。又曰。今更有一要事。子當先以車往斯太白敦家。卽遣車回。以示今夕必以步歸。亨利曰。歸當經行山野耶。福曰。危機已過。夜行無礙。余斷不至陷子危地。此節關係甚大。萬勿輕忽。亨利曰。惟君所命耳。福曰。歸時當逕沿山野。勿入支路。子命乃得保。亨利曰。謹受教。福曰。善哉。亨利之不余違也。余偕華生早餐畢。卽行矣。余雖已知福之將返。然於部署諸事。大爲驚駭。今日果有危險。何轉挾余去。揣測不得。旣別亨利上車。約兩點鐘。已抵康比特來車棧。忽見加特來立車站傍。問福曰。有事乎。福曰。子亟乘火車赴倫敦。到時。卽署余名。以電致亨利。云余有記事簿。誤遺彼處。覓得。卽由郵局寄巴客街。刻可先入站。詢有致余電者否。童子返持一電。福以授余。電云。來電已悉。當攜未填名拘票來。午後五點十分鐘可到。末署名來斯特。福曰。此卽覆余今晨之電。是人爲官府偵探。亦表表者。余將求助於彼。故召之。吾今往訪老來老任。旣抵老來老住宅。福一

覲面。驟告之曰。查斯之死。余有探究之責。汝所告華生者。華生已備述之。余謂尙有未盡。速言毋隱。老來老任忿然曰。余有何事。不可告人。福曰。子訂查斯。於是夜十點鐘。俟子於松徑之側。而查斯卽死於其時。復死於其地。其所以死之故。汝有以剖晰否。老來老任曰。奚俟余爲之剖晰。福曰。其死之時與地。何適與汝所訂相合。余終必究得之。查斯之死。余擬以謀殺實跡證之。所證一出。非惟累汝。且恐波及汝友斯太白敦。並其妻也。老來老任躍然起立。曰。斯太白敦有妻耶。福曰。斯太白敦固未婚之男。汝何昧昧。老來老任復坐。手倚椅背。指色盡白。曰。妻乎。妹乎。斯太白敦固未婚之男子也。安得有妻。余察老來老任似未深信。欲福示之以證者。福覺之。就胸袋取數紙。授之曰。斯太白敦已婚之證在此。其夫婦合相。四年前影於查克。後署曰。衛廉知耳。夫婦像。男爲何人。女爲何人。汝當識之。尙有三紙。爲彼夫婦掌教聖奧比學校之據。子請誦其行狀。與斯太白敦相似否。老來老任誦畢。兩目癡視曰。斯太白敦前與余約。謂余若得與夫離婚。彼願娶余。今若此。是直以余爲戲者。追維往事。余真不啻爲

彼所玩弄也。彼既失信於余。余何事復爲之掩飾。子欲察其何事。可舉以見詢。余必盡情以對。不加掩飾。然余請立一誓。則余致查斯一信。實不料其因此而死。且查斯生時。待余至厚。余斷不至忍心至此。福曰。此余信之。但汝述斯太白敦事。恐有傷於懷。曷若余爲代述。有不符處。爲我正之。汝致查斯信。其爲斯太白敦之意乎。曰。然。彼口誦而余筆錄之。福曰。斯太白敦必告汝云。查斯得信。必助汝以貲。爲呈訴官府離婚之費。曰。然。福曰。既發信。斯太白敦復阻汝勿往。曰。然。彼云助貲離婚。恐後娶余時。於彼名譽有損。彼必盡捐所遺貲產。以充斯費。福曰。斯太白敦所言。固可以聳人之聽。此外卽無他語。而汝次日閱報。始知查斯於昨夜暴死。曰。然。福曰。斯太白敦必堅要汝設誓。云以信約查斯。勿洩於人。曰。然。且謂查斯死狀可異。此節一露。恐啟人疑彼所爲。余愛之深。故力秘之。福曰。汝於此時。亦有疑否。曰。凡人於所愛者。雖極有可疑之處。而腦筋終不稍動。斯太白敦誠可恨。福曰。斯太白敦秘密之謀。尙恐爲汝所洩。時時欲去汝以滅口。查斯死後。汝日顛沛於高崖危石之側。得不喪生。亦云幸矣。

語畢。福及余卽別老來老任。往車站待倫敦來車。福曰。功垂成矣。此案最奇者。爲其始枝節歧出。檢之如治棼絲。迄今則不難組織爲一幅錦繡。世界中喜讀探案者。茶餘酒後。又增一驚詫摹想之書。念當日膺斯事之人。亦歎美之。但控告斯太白敦。仍無所據。今夜如不能了。則前功盡棄已。倫敦車來。來斯特躍下。相與握手。詢福曰。何案。福曰。重案。吾等可先往晚餐。再以車往出遊山野。蓋汝來自倫敦塵霧中。必得一空曠之場。蘇放濁氣。乃無礙衛生也。

第十四章

福決事。必不先以告人。機括待發。始一一出之。不知者將謂福以才智自矜。其實業偵探者。必以事先緘默。爲無二法門。非有所矯也。余及福等。三人旣適山野。車行漸遠。而余亦期望漸迫。旣過福林格林宅。福遣車返。問來斯特曰。子攜有軍械否。來斯特曰。有之。福曰。華生及余。皆持械以防意外。來斯特曰。從何着手。福曰。當待時耳。來斯特環顧羣山。藏掩於昏濛霰霧之中。曰危哉此地。前面燈火熒熒。誰之居耶。福曰。

斯太白敦之宅也。子言笑起立。慎勿喧雜。行距斯太白敦宅約二百步。福曰。可止矣。左側巖石危立。可作屏蔽。余曰。當俟於此乎。福曰。然。福既引來斯特伏石穴中。詢余曰。斯太白敦家。房舍內外。子當悉之。宅角明窗下。圍以鐵欄者。爲何。余曰。似爲治饌之室。福曰。宅中央燈火明朗者。爲何。余曰。似爲膳房。福曰。膳房百葉窗尙未閉。子既稔其地。試往伏其下窺之。慎勿爲彼所覺。余因躡足行。抵小牆下。窺窗內中坐二人。一爲斯太白敦。一爲亨利。對坐一案。口啜雪茄煙。麥酒咖啡。羅列案上。斯太白敦言笑歡暢。而亨利則面目黯淡。似別有所懸念者。殆已惴惴於歸途之可危也。有頃。斯太白敦起而出。亨利斟酒滿杯。持煙捲仰身於椅。余忽聞短牆內開門聲。步履聲。急起窺之。見斯太白敦自內園踰牆。達一小室。繼而聞室內剝啄衝擊之聲。鎖門聲。步履聲。斯太白敦復踰園入膳房。並亨利肩而坐。余遂歸石穴內。具述所見。福曰。未見斯太白敦之妻乎。余曰。然。其內寢膳房及廚下。皆無燈火。其妻果安往耶。時科林本澤畔。薄霧朦朧。隨風而至。暗光激射。有如冰田。福四顧而謂余曰。霧將滿矣。可奈何。

余曰。有損余事否。福曰。垂成之功。恐敗於今夕之重霧。鐘已十下。亨利當已辭歸。若猶流連於酒饌之未罄。談笑之未歡。則余等前功盡廢。亨利之命。亦將以不保。福言時。霧雖重。而斜月疎星。閃爍於上。斯太白敦屋角之窗。忽閉。度廚下供膳已畢。危哉。亨利何以不歸。既而霧益濃。其膳房之窗。及圍牆。已入霧中。樹木參差。森立如梳。視樓之上層。直如海上浮舟。福擊掌蹴足。意緒狂激。曰。再過半點鐘。余等爲霧所蔽。將不能自見其手。危哉。亨利何以不歸。余與福漸退。至霧薄處。然漸退霧亦漸進。去斯太白敦宅。已有半邁爾。福曰。必不可再退。勿使亨利未達吾輩潛伺之地。遭彼毒手。福以耳貼地。審來者履聲。忽曰。來矣。余聞之。果有履聲。頗急。漸急。漸高。遠見亨利行於濃霧之內。將近吾輩所立山坡。搖首環顧。形狀愴迫。福急按槍機。曰。敵至矣。果又有踏步聲。隱約霧內。余凝目審視。福立余側。驚喜之態。瞬息萬變。忽而目睛突視。余見來斯特仍蜷伏於地。因急探手槍。忽遽間。竟不知所指。忽見濃霧中。一大黑犬。衝突而來。張齒流目。光耀如火。項皮背毛。灼灼射人。靜隨亨利之後。福與余急發槍。而

犬吠聲卽應槍起。余謂犬必被傷。及槍煙散盡。犬仍躍躍而前。轉瞬間。犬已推亨利倒。張口逼亨利項。福連發五槍。犬口不復合。撲然倒矣。亨利臥地。昏然不省。福察項上無傷痕。歡然曰。幸託天佑。得於危迫之際。救亨利不死。少頃。亨利微啟其目。來斯特以酒瓶緊塞其口。不令觸寒氣。亨利既醒。見吾輩駭甚。呼曰。天乎。若何物耶。福曰。若已死。君家世傳狗妖崇人之說。至余而盡破矣。然此犬形狀強猛。誠足駭人。大若小獅。體癯貌獍。雖受槍擊。目與齒。仍紅赤如前。余以手納犬口內。出之。則指甲燦然有光。余曰。此犬必多食燐質。故能發光。福伏嗅犬屍。歎曰。飾犬如是。而假妖崇以惑人。可謂至狡。獵犬類中。有善嗅者。能區別某味。屬某物。釐然不紊。旋面亨利曰。累子驚駭。不加罪否。余前以爲尋常獵犬易與耳。不料仇人竟以此兇猛者相戕。又益以今夕之濃霧。故見犬及身時。乃敢發槍。以期必中。亨利曰。余得子慶更生矣。福曰。此所謂置之死地而後生。子能起立否。亨利曰。乞賜余以酒。使吾血活。余等遂扶之坐石上。福曰。子姑於此靜待。余尙有後事未了也。福復對余曰。斯太白敦得獲。無萬一

之望。蓋槍聲彼已聞之。必知所謀已敗。急脫身去。既及斯太白敦宅。門已闢。余等趨入。其僕亦狙伏不敢阻。膳房燈尙未熄。福持之。遍搜室中。不見一人。樓上臥室。且加鍵焉。來斯特呼曰。室中有手足敲擊聲。余審之。果然。福蹴門倒。各持手槍入。室內玻璃箱匣甚多。中豎一柱。柱縛一物。狀如人形。以布被覆其身。頸束以巾。附於柱。復以巾塞其口。而兩目灼灼燈前。若愧若恨。余急去巾釋縛。視之。則斯太白敦之妻也。倒地而臥。遍身皆敲撲痕。福曰。忍哉斯太白敦。來斯特速以酒來。是人血脈堅滯矣。頃之。啟目曰。其人安否。福曰。其人恐脫不得。婦人曰。余問亨利。非問余夫也。福曰。亨利安甚。婦人曰。獵犬何狀。福曰。已槍斃之。婦人欣然曰。蒼蒼可謂不助人爲惡。諸君視余夫如此相待。當爲憤恨。婦人復伸其臂。以示衆人傷痕殆徧。曰。傷吾肢體。猶小也。迫人作惡。則失所賦之靈。余始謂余夫愛我甚至。故雖欺飾之事。暴虐之行。無不爲之諱。以爲若此。乃可以副其愛我之情。今則所謂愛我者。竟若是耶。天下至愚至苦。孰有過於余者。且訴且哭。福曰。然則汝亦以斯太白敦爲背理乎。急告余以彼避匿。

之處。請爲汝獲之。一洩前忿。汝前助彼爲惡。今從余爲善。以贖舊尤。不亦美乎。婦人曰。澤旁有古錫鑛。余夫畜獵犬其地。今或逃匿於彼。福持燈視窗外。濃霧未散。曰。如此濃霧。安能識途。婦人曰。彼常於此路。植竹竿爲記。故萬無一誤。今夕濃霧。益以驚恐。必不能辨。或誤蹴陷泥淖中。則天罰庶當其罪。余恨不早拔去所植之竿。俾子得生擒之。余與福議。當待霧退。往追之。來斯特留守此屋。余與福伴亨利歸。途中具述斯太白敦以妻爲妹一節。亨利驚異。不可言喻。抵家。亨利發熱。天旣明。熱尤重。層母提耳聞之。來診視。並聞獵犬已槍斃。悅甚。而於斯太白敦之才巧。則歎爲世界罕見。層母提耳堅邀亨利出外遊歷。以蘇受驚之腦。亨利從之。翌日霧霽。余等邀斯太白敦之妻。往跡其夫。婦人期望其夫之就擒。十倍於余。旣抵澤畔。福留婦人。挾余前進。余視路側。遍植竹竿。曲折難辨。羣草蕪穢。瘴氣污濁。偶一失足。倏忽滅頂。忽見澤傍一履。牽於棘草。浮沉其上。福以足引草。泥已沒股。微余力持之。福幾不得出矣。福旣得履。審之。即亨利在倫敦客寓內所失者。余曰。是必斯太白敦急奔時擲入者。福曰。

然彼縱犬時必以此履使嗅其味。嗅畢即以此履猛擊犬。縱之出。俾犬往跡亨利嚙之。既聞槍聲。知事已敗。乃急奔。而履猶在手。及此地始擲之。是斯太白敦必非逃往他路。澤之前面。危崖峭石。雖獠猿攀援不可上。則斯太白敦必已失足埋屍大澤矣。余及福遂沿竿返。揮婦人使歸。而余案之紛紜莫解者。至此遂結。

第十五章

十一月下旬某日。亨利及屠母提耳以遊歷過倫敦。福宴之於家。賓主歡甚。飲酒數巡。余請福剖析此案關鍵。亨利屠母提耳亦固請之。福曰。子試檢余日記視之。便可了。余曰。不若口述之詳明。子何吝喉舌如是。福曰。口述恐不連貫。而乘機應變者。尤易遺忘。君不見律師乎。法堂辯詰。應對如流。逾一禮拜。詢其前日辯詰之語。茫然無以應也。今姑就余所致力考察者。聊述一二。有斷落處。爲我續之。余見亨利膳房所懸曉格像後。往詢他人。皆云確爲其先人。非僞製者。而斯太白敦自可決爲巴斯赤衛利之後裔。蓋斯太白敦乃查斯之姪。其父名烏魯齋。以家產蕩盡。逃往南美人

誤傳其未婚而卒。實已娶一美洲婦人名巴來生。一子。襲名烏魯齋。後爲侵蝕公帑。易名衛廉知耳。逃返倫敦之北。於查克建一學校。其創設學校之原因。則以返英時。途中識一著名之教育家。因襲其人之名譽以成之。從學者日衆。既而著名之教育家逝世。學校制度日趨腐敗。乃易名曰斯太白敦。盡挾學校餘貲。往倫敦之南。研究生物學理。余嘗於倫敦博物院中聞其名。且羣美其學業淵博。當其在查克學校時。嘗驗得一種敗物之蟲。後人見是蟲。必推功於衛廉知耳也。斯太白敦聞巴斯赤衛利族復大富。察知查斯死。必傳之亨利。亨利死。必傳之於己。是欲有其家業。必查斯與亨利俱亡而後可。其始至知母斯耳也。謀殺之策。尙無所出。而以妻爲妹。卽欲其妻聯絡查斯。俾常過問。可乘間施其狡謀。故卜居最近巴斯赤衛利宅。得與查斯及其鄰里交。查斯篤信舊傳遺囑。必常與屠母提耳絮絮於斯太白敦之前。斯太白敦諷知其怯。遂因其所懼。思有以殺之。既可殺人。復無據以證其罪。然以常人處之。直以尋常獵犬戕之可矣。而以斯太白敦之狡。事事必彌補無隙。故必塗抹其毛皮口。

齒詭襲神狗之狀。附會遺傳之妖說。以杜人疑。余查得此犬。以兇猛名。購自倫敦。由間路攜返。知母斯耳。故無人知之。且其人研究生物。知此類之犬。宜畜之毒瘴之地。乃置之科林本泥澤傍。但查斯素不夜出。無從着手。既而囑其妻於夜間誘之。其妻堅卻不允。蓋不願陷半老之查斯。以供其夫之毒手也。斯太白敦計無所出。適查斯以資助老來老任。託其轉給。斯太白敦遂思藉此婦以誘查斯。因僞爲未娶。慫恿彼婦與其夫離。離後已必娶之。婦爲所愚。以爲可倚以終身矣。既而斯太白敦聞層母提耳言。查斯當往倫敦養病。又恐查斯一去。機會遂失。因急往懇老來老任。致信約查斯於夜間候之於松徑門側。查斯仁慈。憫婦人之無告。無不從者。繼復阻婦人勿往。急歸塗抹獵犬。攜之俱出。既及門。必激犬躍入門內。查斯驟見一紅齒閃目者。緊躡其後。駭極而奔。查斯之死。實以懼極而僵。是時松徑中無狗跡者。蓋犬之逐人。必向傍繞。而傍爲草場。故不見足跡。查斯既僵。犬俯嗅其已死。遂棄之不食。層母提耳所見犬跡。即爲犬嗅屍時所蹴者。斯太白敦又必以口作聲。呼其犬出。故官吏無所

勘驗而鄉人羣傳妖說之不誣。及亨利將歸。層母提耳始以此案告余。彼助賊爲虐者。祇一獵犬。犬獸耳。何從而洩其狡謀。況飾爲神怪之狀。人更不疑。究之此案要著。一爲斯太白敦之妻。一爲老來老任。斯太白敦之妻。顯知其夫將以獵犬戕查斯及亨利。而隱忍不敢發。恐有損其夫之名譽也。老來老任則全不知情。惟深信斯太白敦必娶己爲妻。而不料查斯卽於所約之地之時暴死。雖甚詫異。亦恐發之爲己累。斯太白敦洞悉彼二人之用心。故無所顧忌。然吾所料尙不止此。或斯太白敦亦未知有亨利者。居坎拿大當承繼查斯之後。查斯死。復聞層母提耳言。亨利將歸。乃逕往倫敦。欲於倫敦戕之。且攜其妻共往。蓋其妻不助之爲惡。自不敢與其妻離。以洩其機。斯太白敦所寓客館。余前遣童子加特來往尋剪挖字母之泰晤士報。竟不可得者。殆其妻已被扃閉臥室也。斯太白敦僞飾短鬚。暗隨層母提耳。至巴客街。繼隨至火車站。迎亨利。又隨之至羅霜本林客寓。其妻盡知之。懼其兇暴。不敢顯然致信亨利。故剪挖新聞報紙字母。連綴而粘合之。而信面之字。又故作潦草。以掩其跡。子

試念亨利始見其妻時。其妻便促其急返倫敦。則此信必其所發無疑。斯太白敦欲戕亨利。必需亨利切身之物。使犬嗅其味。是必賄客寓女傭。或僮僕。使竊其履。不料誤竊其新者。新者無味。犬無所嗅。故還之。使復竊其舊者。余經此節。已決獵犬必有主使之入。其次日層母提耳邀亨利謁余時。斯太白敦已跡其後。既知余已允亨利偵察此案。知於倫敦下手甚難。遂返知母斯耳。然彼在倫敦思用何術以戕之。則頗難決。而驗之冒余名以告御者一節。其布置之靈速。誠有出人意表者。福至此不復言。余曰。案情已大了徹。惟斯太白敦往倫敦時。何以處此獵犬。福曰。余察此節甚力。斯太白敦有僕名亞三危者。從之甚久。主僕交接之密。宜無不知。事敗其僕已逃。余曾見其一往泥澤中。則斯太白敦往倫敦時。供飼此犬者。非此僕而何。子偕亨利既行。余之所爲。處置亦可一述。余熟察亨利所得匿名信。覺有香露味。按香露凡七十五種。業偵探者。必能區別之。余處事頗機敏。既得香露味。卽知此案與婦人有關。因婦人卽念及斯太白敦之妹。是時已疑斯太白敦有關於查斯之死矣。子致余信。最

扼要處。莫如斯太白敦所云。嘗創設學校於倫敦等語。余知其飾妻爲妹。卽本於此。其中錯雜之處。則爲倫敦逃犯。與巴林母各事。足生枝節。余不隨子及亨利同往者。欲斯太白敦知余爲他案所牽掣。不克兼顧。不料余已潛隨子往。稅居康比來也。及與子相遇於石屋中。全案綱領已得。只待斯太白敦下手時。捕之爲證。付之法庭。故不得不令亨利獨行。以爲之餌。今斯太白敦果受餌。而余得卸此責。亦屬大幸。所歉者亨利震恐致病。設當時抵禦稍懈。亨利必死。回念時機之迫。又悔前之部署爲未善。蓋犬之兇猛。及夜半之霧。皆余之所不料。惟望亨利早就痊愈。庶稍慰耳。余曰。斯太白敦果能如願相償。亨利亦死。他日歸承其業。卽前冒名居此之斯太白敦。其將何以自解。福曰。此節頗難揣測。既往者。固有情勢可推。將來如何。則其人未有舉動。吾輩又何從知之。然其妻一日爲余述其夫與議。事成後。襲取查斯遺產之策有三。亨利死後。返美洲。投據於駐英之美洲公使。謂彼係查斯之姪。當席其業。由公使代領。一也。暫寓倫敦。俟日後徐徐出現。二也。賄人作證。謂斯太白敦自知其爲巴斯亦

衛利之裔。以此控告法庭。三也。究之斯太白敦心計之狡。三策之外。或尙有其他。彼必不欲冒險妄動。以致僨事也。今夕某戲園演劇。余已賃一廂以待。請與諸君往觀。一洗前之鬱滯驚悸也。

